

1

00:01:35,800 --> 00:01:37,090

晚安 小乖乖

Good night, sweetheart.

2

00:01:37,120 --> 00:01:38,050

晚安 妈咪

Night, Mom.

3

00:01:38,120 --> 00:01:39,180

好好睡 小家伙

Sleep tight, kiddo.

4

00:03:08,580 --> 00:03:10,550

模拟程式结束...

Simulation terminated.

5

00:03:10,600 --> 00:03:12,530

模拟程式结束...

Simulation terminated.

6

00:03:12,580 --> 00:03:16,560

模拟程式结束...

Simulation terminated. Simulation terminated.

7

00:03:16,610 --> 00:03:18,650

模拟程式结束...

Simulation terminated.

8

00:03:18,920 --> 00:03:21,660

胆汁先生 对吧?

All right. Mr. Bile, is it?

9

00:03:21,660 --> 00:03:24,360

我的朋友都叫我痰痰

My friends call me Phlegm.

10

00:03:24,420 --> 00:03:27,060

胆汁先生 你哪步错了?

Mr. Bile, can you tell me what you did wrong?

11

00:03:27,180 --> 00:03:28,640

我跌倒了?

I fell down?

12

00:03:28,730 --> 00:03:30,780

不是 在那之前

No, no, before that.

13

00:03:30,940 --> 00:03:33,890

谁知道他到底犯了什么错误吗?

Can anyone tell me Mr. Bile's big mistake?

14

00:03:34,810 --> 00:03:36,090

有人知道吗?

Anyone?

15

00:03:37,880 --> 00:03:40,720

我们看看录影带 来吧

Let's take a look at the tape. Here we go.

16

00:03:41,480 --> 00:03:46,140

就在...那儿 那扇门 你没关好

Right there. See? The door. You left it wide open.

17

00:03:47,450 --> 00:03:52,960

没把门关好是天大的错误 为什么?

And leaving the door open is the worst mistake any employee can make because...

18

00:03:54,360 --> 00:03:56,430

冷风会吹进来?

It could let in a draft?

19

00:03:56,430 --> 00:03:59,130

小孩子会闯进来

It could let in a child.

20

00:03:59,840 --> 00:04:01,110

荷特路老板

Mr. Waternoose.

21

00:04:01,170 --> 00:04:06,040

人类小孩是世上 最毒最致命的东西

There's nothing more toxic or deadly than a human child.

22

00:04:06,040 --> 00:04:08,330

摸一下就会死人

A single touch could kill you.

23

00:04:09,410 --> 00:04:13,480

门没关好 小孩就能走进来

Leave a door open and a child could walk right into this factory,

24

00:04:13,480 --> 00:04:15,350

闯进怪兽世界

right into the monster world.

25

00:04:15,350 --> 00:04:17,720

我才不进去 死都不去

I won't go in a kid's room. You can't make me.

26

00:04:17,720 --> 00:04:21,920

你一定要去 我们需要这个

You're going in there because we need this.

27

00:04:27,400 --> 00:04:31,730

我们要靠你们 收集小孩的尖叫声

Our city is counting on you to collect those children's screams.

28

00:04:31,730 --> 00:04:35,040

没有尖叫声就没有电力

Without scream we have no power.

29

00:04:35,040 --> 00:04:36,910

这工作很危险

Yes, it's dangerous work.

30

00:04:36,910 --> 00:04:39,510

所以你们一定要全力以赴

And that's why I need you to be at your best.

31

00:04:39,510 --> 00:04:42,980

吓人怪兽一定要 有自信 有耐力

I need scarers who are confident, tenacious, tough.

32

00:04:42,980 --> 00:04:45,610

神勇强悍 凶猛可怕

Intimidating.

33

00:04:45,620 --> 00:04:48,750

最高竿的怪兽就是...

I need scarers like... Like James P. Sullivan.

34

00:04:48,750 --> 00:04:51,080

詹姆士·苏利文

I need scarers like... Like James P. Sullivan.

35

00:04:54,590 --> 00:04:56,090

早安 怪兽之都

Hey, good morning, Monstropolis. It's five after 6:00 a.m.

36

00:04:56,090 --> 00:04:59,950

现在是清晨六点零五分

in the big Monster City.

37

00:05:00,000 --> 00:05:03,860

气温华氏六十五度 这对爬虫类是好消息

The temperature's a balmy 65 degrees which is good for you reptiles.

38

00:05:03,870 --> 00:05:07,870

这种天气最适合赖床

And it looks like it's gonna be a perfect day to lie in bed, sleep in,

39

00:05:07,870 --> 00:05:12,580

或是锻炼垂在床边的赘肉

or simply work off that flab that's hanging over the bed!

40

00:05:12,580 --> 00:05:13,340

毛怪 起床喽

Get up, Sulley!

41

00:05:16,280 --> 00:05:19,160

大眼仔 我可没要求叫床服务

I don't believe I ordered a wake up call, Mikey.

42

00:05:19,190 --> 00:05:21,240

废话少说 棉花糖小子

Less talk, more pain, marshmallow boy!

43

00:05:22,090 --> 00:05:24,970

快用力 你这算什么怪兽?

Feel the burn. You call yourself a monster?

44

00:05:25,260 --> 00:05:27,330

快快跑...小孩醒了

Scary feet, scary feet. The kid's awake!

45

00:05:27,590 --> 00:05:30,850

快快跑...小孩睡着了

Scary feet, scary feet, scary feet. Kid's asleep!

46

00:05:31,770 --> 00:05:32,870

双胞胎 上下铺

Twins! In a bunk bed!

47

00:05:35,370 --> 00:05:36,720

我差点就把你考倒

I thought I had you there.

48

00:05:37,170 --> 00:05:39,910

毛怪 准备好 盯着它

OK, Sulley, here we go. You ready? Follow it. It's over here.

49

00:05:39,910 --> 00:05:44,460

在这边 这边... 别让小孩碰到你

Over there. Don't let the kid touch you. Don't let him touch you!

50

00:05:44,510 --> 00:05:47,980

大家都知道 吓小孩最好玩

I don't know but it's been said I love scarin' kids in bed

51

00:05:47,980 --> 00:05:51,420

牙齿一定要美白 怪兽不能有蛀牙

Fight that plaque. Scary monsters don't have plaque.

52

00:05:51,420 --> 00:05:55,870

118 119 加油 你还行吗 再来一下

One eighteen. Do you have 119? Do I see 120?

53

00:05:55,890 --> 00:05:56,720

棒呆了

I don't believe it.

54

00:05:56,760 --> 00:05:58,110

我连一滴汗都没流

I'm not breaking a sweat.

55

00:05:58,130 --> 00:06:00,660

我不是说你啦 播广告了

Not you. Look! The new commercial's on.

56

00:06:01,530 --> 00:06:04,930

怪兽电力公司的未来

The future is bright at Monsters, Incorporated.

57

00:06:04,930 --> 00:06:07,080

我也有演哦 一片光明

I'm in this one. We're part of your life.

58

00:06:07,100 --> 00:06:09,870

汽车要用电 暖气要用电

We power your car. We warm your home.

59

00:06:09,870 --> 00:06:11,640

我们提供所有的电力

We light your city.

60

00:06:11,780 --> 00:06:13,400

我是怪兽电力公司

I'm Monsters, Incorporated.

61

00:06:13,480 --> 00:06:14,720

你看 是贝蒂

Hey, look! Betty!

62

00:06:14,780 --> 00:06:18,280

每个小孩都分配到 最吓人的怪兽

Carefully matching every child to their ideal monster,

63

00:06:18,280 --> 00:06:23,520

制造出高品质的尖叫声 转换成持续稳定的能源

to produce superior scream. Refined into clean, dependable energy.

64

00:06:23,520 --> 00:06:27,990

你用的一切电力 都是怪兽电力公司提供的

Every time you turn something on, Monsters, Incorporated is there.

65

00:06:27,990 --> 00:06:29,930

我是怪兽电力公司

I'm Monsters, Incorporated. We know the challenge.

66

00:06:29,990 --> 00:06:33,680

但是人类的恐惧心逐渐降低

The window of innocence is shrinking.

67

00:06:33,730 --> 00:06:36,050

小孩子的胆量越来越大

Human kids are harder to scare.

68

00:06:36,300 --> 00:06:39,370

为了接受未来的挑战 (总裁 亨利·禾达路)

Of course, MI is prepared for the future.

69

00:06:39,370 --> 00:06:41,030

本公司有最吓人的怪兽

With the top scarers,

70

00:06:41,070 --> 00:06:45,630

最好的发电机 并且 着手研发全新能源技术

the best refineries, and research into new energy techniques.

71

00:06:46,280 --> 00:06:47,490

快拍到我了
OK, here I come.

72

00:06:48,080 --> 00:06:50,770
我们不断为更好的明天努力 就在今天
We're working for a better tomorrow,today.

73

00:06:50,820 --> 00:06:54,580
我们是怪兽电力公司
We're Monsters, Incorporated.

74

00:06:54,590 --> 00:06:57,450
我们是怪兽电力公司
We're MI, Monsters, Incorporated.

75

00:06:57,460 --> 00:07:00,230
我们因为关心才吓人
We scare because we care.

76

00:07:01,630 --> 00:07:03,990
别难过 大眼仔
I can't believe it. Mike.

77

00:07:04,000 --> 00:07:06,470
我上电视了
I was on TV!

78

00:07:06,470 --> 00:07:09,300
你看到了吗 我演得棒呆了?
Did you see me? I'm a natural.

79

00:07:09,300 --> 00:07:12,240
我知道 我很棒吧?
Hello? I know! Wasn't I great?

80

00:07:12,240 --> 00:07:13,550

家里都看到了吗?

Did the whole family see it?

81

00:07:13,610 --> 00:07:14,670

是你老妈

It's your mom.

82

00:07:14,740 --> 00:07:16,850

没办法 我很上镜

What can I say? The camera loves me.

83

00:07:28,990 --> 00:07:32,490

我这张帅脸一定会常常上电视

I'm telling you, you're gonna be seeing this face on TV more often.

84

00:07:32,490 --> 00:07:36,190

是吗 社会秘密档案吗?

Yeah? On Monstropolis' Most Wanted?

85

00:07:36,200 --> 00:07:39,070

你从小学就嫉妒我长得帅

You've been jealous of my good looks since the fourth grade.

86

00:07:39,070 --> 00:07:40,200

祝你愉快 老公

Have a good day, sweetie.

87

00:07:40,270 --> 00:07:41,300

你也是 老婆

You too, hon.

88

00:07:43,000 --> 00:07:44,560

上车吧 毛怪

OK, Sulley, hop on in.

89

00:07:44,570 --> 00:07:45,260

不要

Nope.

90

00:07:45,310 --> 00:07:47,250

你上哪儿?

Hey, where you going?

91

00:07:47,280 --> 00:07:48,960

尖叫声短缺 我们要用走的

Mikey, there's a scream shortage. We're walking.

92

00:07:49,680 --> 00:07:51,230

走路? 对

Walking?

93

00:07:51,280 --> 00:07:54,450

不行...我的宝贝车得开开

No, no. Come on. My baby needs to be driven.

94

00:07:54,450 --> 00:07:56,630

拜了 我会打给你

My baby. I'll call you.

95

00:07:56,820 --> 00:07:57,960

(轮流停电计划)

96

00:07:57,990 --> 00:08:00,910

你想知道我为什么买车吗? 不想

You know why I bought the car? Not really.

97

00:08:00,960 --> 00:08:01,960

为了开呀

To drive it.

98

00:08:01,990 --> 00:08:04,230

在街上飙车

You know, on the street with the honk, honk,

99

00:08:04,230 --> 00:08:08,120

别说了 大贡丸 走走路吧

no walking involved. Give it a rest, will ya, butterball?

100

00:08:08,170 --> 00:08:09,810

还能运动减肥

You could use the exercise.

101

00:08:09,860 --> 00:08:11,940

我要减肥?! 你才肥得像只猪公

I could use the exercise? Look at you. You have your own climate.

102

00:08:16,240 --> 00:08:17,900

早 大眼仔 毛怪

Morning, Mike. Morning, Sulley.

103

00:08:17,910 --> 00:08:20,040

早安 你们好吗?

Morning, kids. How you doing?

104

00:08:20,040 --> 00:08:22,850

拜了 大眼仔 毛怪

Hi, Mike. Bye, Sulley. Hey!

105

00:08:30,820 --> 00:08:32,480

讨厌

Nuts.

106

00:08:36,300 --> 00:08:37,420

大伙儿

Fellas. Hey, Tony.

107

00:08:37,470 --> 00:08:38,350

汤尼 汤尼

Tony, Tony.

108

00:08:38,400 --> 00:08:40,560

酷哦

Oh cool

109

00:08:40,570 --> 00:08:44,400

听说你就快要打破 吓人世界记录

I hear somebody's close to breaking the all time scare record.

110

00:08:44,400 --> 00:08:47,880

我只是为了大家在努力吓人

Just trying to make sure there's enough scream to go around.

111

00:08:48,040 --> 00:08:49,210

我请客

Hey, on the house.

112

00:08:49,240 --> 00:08:51,100

谢了 谢啦

Hey, thanks.Bada bing.

113

00:08:55,080 --> 00:08:56,670

真倒霉

Oh, great.

114

00:08:57,650 --> 00:09:00,600

大脚怪 早安

Hey, Ted, good morning.

115

00:09:00,920 --> 00:09:02,720

(停...前进)

116

00:09:03,660 --> 00:09:05,790

你瞧 大脚怪也走路上班

See that, Mikey? Ted's walking to work.

117

00:09:05,790 --> 00:09:08,860

又怎样 那家伙走五步就到公司了

Big deal. Guy takes five steps and he's there.

118

00:09:08,860 --> 00:09:11,490

(我们是怪兽电力公司)

119

00:09:15,880 --> 00:09:17,720

怪兽电力公司 闲人免进

Monsters, Inc. Please hold.

120

00:09:17,890 --> 00:09:20,490

怪兽电力公司 闲人免进

Monsters, Inc. Please hold. Monsters, Inc. Please hold.

121

00:09:20,540 --> 00:09:21,330

早啊 毛怪

Mornin', Sulley.

122

00:09:21,380 --> 00:09:22,580

早 瑞奇

Mornin', Ricky.

123

00:09:22,610 --> 00:09:23,440

大毛怪

It's the Sullster.

124

00:09:23,480 --> 00:09:24,790

待会儿见罗 老友

See you on the scare floor.

125

00:09:24,810 --> 00:09:26,470

玛姬 陪审团当得怎样?

Hey Marge. How was jury duty?

126

00:09:26,480 --> 00:09:29,100

早啊 毛怪

Morning, Sulley. Hey.

127

00:09:29,720 --> 00:09:31,620

好像偏左了一点

Hey. It's still leaning to the left.

128

00:09:31,620 --> 00:09:32,900

才没有

It is not.

129

00:09:32,920 --> 00:09:34,790

大伙儿好

Hey, fellas. Hey, Jerry.

130

00:09:35,090 --> 00:09:36,190

苏利文先生

Hey, Mr. Sullivan.

131

00:09:36,220 --> 00:09:39,210

大伙儿 我说过 叫我毛怪

Guys, I told you, call me Sulley.

132

00:09:39,660 --> 00:09:41,050

我哪敢呀

I don't think so.

133

00:09:41,060 --> 00:09:43,160

我们想祝你好运

We want to wish you good luck today.

134

00:09:43,160 --> 00:09:46,470

快闪吧 别让他分心

Hey, hey, get lost, you two. You're making him lose his focus.

135

00:09:46,470 --> 00:09:47,640

对不起

Sorry.

136

00:09:47,670 --> 00:09:48,950

回头见 两位

See you later, fellas.

137

00:09:49,010 --> 00:09:50,590

苏先生 加油哦

Go get 'em, Mr. Sullivan.

138

00:09:50,610 --> 00:09:53,040

闭嘴 你会让他分心

Quiet. You're making him lose his focus.

139

00:09:53,040 --> 00:09:54,840

糟了 对不起哦

Oh, no. Sorry!

140

00:09:54,840 --> 00:09:56,020

闭嘴

Shut up!

141

00:09:56,080 --> 00:09:59,720

怪兽电力公司 请稍等 我会替您转接

Monsters, Inc. Please hold. Monsters, Inc. I'll connect you.

142

00:09:59,950 --> 00:10:03,020

费太太休假 请您留言

Miss Fearmonger is on vacation. Would you like her voicemail?

143

00:10:03,020 --> 00:10:05,050

蛇蝎美人

Schmoopsie pooh.

144

00:10:05,050 --> 00:10:06,950

电眼帅哥

Googly bear.

145

00:10:06,960 --> 00:10:08,200

生日快乐

Happy birthday.

146

00:10:08,220 --> 00:10:11,360

亲爱的 你记得耶

Googly woogly, you remembered.

147

00:10:11,360 --> 00:10:12,570

亲亲的大毛怪

Hey, Sulley wulley.

148

00:10:12,600 --> 00:10:15,800

嗨 西莉亚

Hey, Celia wheelia.

149

00:10:15,800 --> 00:10:16,660

生日快乐

Happy birthday.

150

00:10:16,770 --> 00:10:18,010

谢了

Thanks.

151

00:10:18,070 --> 00:10:21,170

今晚你要带我去 什么特别的地方?

So are we going anywhere special tonight?

152

00:10:21,170 --> 00:10:26,240

我订了一家小馆子 哈利豪森

I just got us into a little place called Harryhausen's.

153

00:10:26,240 --> 00:10:30,110

哈利豪森 你怎么订到位子?

Harryhausen's? But it's impossible to get a reservation there.

154

00:10:30,110 --> 00:10:32,380

难不倒我这帅哥

Not for googly bear.

155

00:10:32,380 --> 00:10:33,830

我下班后准时来接你 准点!

I will see you at quittin' time. Not a minute later.

156

00:10:34,590 --> 00:10:35,790

好 甜心

OK, sweetheart.

157

00:10:35,820 --> 00:10:37,690

尽管想浪漫一点

Think romantical thoughts.

158

00:10:37,690 --> 00:10:43,670

我和你 你和我... 我们永远在一起

You and me Me and you Both of us together

159

00:10:44,330 --> 00:10:45,840

她是我的真命天女 她就是了

You know, pal, she's the one. That's it. She is the one.

160

00:10:47,400 --> 00:10:48,570

我真为你高兴

I'm happy for you.

161

00:10:48,600 --> 00:10:51,130

多谢你替我订到位

Thanks for hooking me up with those reservations.

162

00:10:51,140 --> 00:10:54,310

甭客气 订位的是电眼帅哥

They're under the name "googly bear."

163

00:10:54,310 --> 00:10:57,670

好耶 那可不好笑

Good... You know, that wasn't very funny.

164

00:11:00,750 --> 00:11:01,750

这...

What the...

165

00:11:01,780 --> 00:11:02,810

大眼仔

Wazowski.

166

00:11:05,150 --> 00:11:09,320

真没想到 连小怪兽都被我吓得半死

What do you know? It scares little kids and little monsters.

167

00:11:09,320 --> 00:11:13,830

我才没被吓到 我有过敏症

I wasn't scared. I have allergies.

168

00:11:13,830 --> 00:11:14,660

才怪

Sure

169

00:11:14,700 --> 00:11:17,430

蓝道 等到上工再吓人吧

Randall, save it for the scare floor.

170

00:11:17,430 --> 00:11:21,030

我的状况特佳 一定会有好表现

I'm in the zone today, Sullivan. Gonna do serious scaring.

171

00:11:21,040 --> 00:11:23,040

搞不好会打破记录哦

Putting up some big numbers.

172

00:11:23,040 --> 00:11:24,320

那敢情好 蓝道

Randall, that's great.

173

00:11:24,340 --> 00:11:27,710

我们会先打破记录 让你出大糗

That should make it more humiliating when we break the record first.

174

00:11:29,650 --> 00:11:31,030

你听到吗?

Do you hear that?

175

00:11:31,050 --> 00:11:34,450

风声说我会赢

It's the winds of change.

176

00:11:36,450 --> 00:11:38,640

风什么大头声 胡说八道?

"You hear that? It's the winds of...What a creep."

177

00:11:38,690 --> 00:11:41,990

总有一天 我要...

One of these days I am really

178

00:11:41,990 --> 00:11:44,620

让你好好教训那家伙

gonna let you teach that guy a lesson.

179

00:11:51,370 --> 00:11:53,800

扫地精

Chalooby. Baby.

180

00:11:53,840 --> 00:11:55,360

(父母喜获五头麟儿)

181

00:11:55,370 --> 00:11:58,510

早安 罗丝 可爱的蜗牛阿嬷

Good morning, Roz, my succulent garden snail.

182

00:11:58,510 --> 00:12:00,100

你今天要吓什么小孩?

Who would we be scaring today?

183

00:12:00,840 --> 00:12:04,570

大眼仔 你昨晚没交报告

Wazowski.You didn't file your paperwork last night.

184

00:12:04,620 --> 00:12:06,450

讨厌的报告

Oh, that darn paperwork.

185

00:12:06,450 --> 00:12:09,960

好死不死 它们全被吹走了

Wouldn't it be easier if it all just blew away?

186

00:12:10,820 --> 00:12:13,460

别再犯这个错

Don't let it happen again.

187

00:12:13,460 --> 00:12:17,460

是 我会小心一点

Yes. Well, I'll try to be less careless.

188

00:12:17,460 --> 00:12:21,920

我在盯你 大眼仔 我会盯死你

I'm watching you, Wazowski. Always watching.

189

00:12:21,970 --> 00:12:24,220

哇塞 她疯了

She's nuts. Always.

190

00:12:25,140 --> 00:12:31,220

工厂正式开工 助手们各就各位

All scare floors are now active. Assistants, please report to your stations.

191

00:13:17,430 --> 00:13:20,860

好了 大伙儿 东岸上线了

OK, people, Eastern Seaboard coming online.

192

00:13:20,860 --> 00:13:22,880

吓人高手来了

We got scarers coming out.

193

00:13:37,480 --> 00:13:39,730

他们帅毙了

They are so awesome.

194

00:14:23,860 --> 00:14:25,940

(苏利文 蓝道)

195

00:14:26,570 --> 00:14:29,430

愿最好的怪兽是赢家

Hey, may the best monster win.

196

00:14:29,440 --> 00:14:31,440

我赢定了

I plan to.

197

00:14:31,440 --> 00:14:35,950

开始倒数 七 六 五

We are on in seven, six, five,

198

00:14:36,000 --> 00:14:39,240

四 三 二...

four, three, two...

199

00:14:40,550 --> 00:14:41,520

(吓人)

200

00:14:44,980 --> 00:14:47,650

你是老大 你是大毛怪

You're the boss. You're the big hairy boss.

201

00:14:56,970 --> 00:14:59,670

我今天的状况很好

I'm feeling good today, Mikey.

202

00:15:00,270 --> 00:15:04,120

干得好 下一道门来了

Attaboy. Another door coming right up.

203

00:15:11,710 --> 00:15:13,270

你还是落后 也许我该重新调整...

You're still behind, Randall. Maybe I should realign the scream...

204

00:15:13,320 --> 00:15:16,270

快给我另一道门

Get me a door.

205

00:15:16,320 --> 00:15:17,380

是 遵命

Door, yes, door.

206

00:15:43,310 --> 00:15:45,580

杰瑞 今天的进度如何?

Well, Jerry, what's the damage so far?

207

00:15:45,580 --> 00:15:49,120

今天很可能会达到标准

We may actually make our quota today, sir.

208

00:15:49,120 --> 00:15:50,920

这个月的第一次

First time in a month.

209

00:15:58,300 --> 00:15:58,980

怎么回事?

What happened? The kid almost touched me.

210

00:15:59,030 --> 00:16:02,350

那小女孩差点碰到我 她离我这么近

She got this close to me.

211

00:16:02,400 --> 00:16:04,890

她才六岁 她不怕你吗?

She wasn't scared of you? She was only six.

212

00:16:04,940 --> 00:16:08,490

我差点就被挂掉了 我差点就挂了

I could have been dead. I could have died.

213

00:16:08,540 --> 00:16:10,790

振作点 老兄

Keep it together, man.

214

00:16:11,010 --> 00:16:13,080

这儿有一道死门

Hey, we got a dead door over here.

215

00:16:13,080 --> 00:16:16,140

来了 快闪 借过

I'm coming. Look out.

216

00:16:16,620 --> 00:16:18,170

对不起

Excuse us.

217

00:16:20,820 --> 00:16:24,020

这礼拜损失了五十八道门

We've lost 58 doors this week, sir.

218

00:16:24,020 --> 00:16:28,090

现在的小孩 没有以前那么好吓了

Kids these days. They just don't get scared like they used to.

219

00:16:28,490 --> 00:16:30,670

启动吧

Let her rip.

220

00:16:41,110 --> 00:16:43,620

老大 干么?

Sir? What?

221

00:16:43,780 --> 00:16:45,330

你看

Look.

222

00:16:46,510 --> 00:16:51,790

请注意 新冠军是蓝道·宝基

Attention. We have a new scare leader. Randall Boggs.

223

00:16:53,010 --> 00:16:54,720

快看计分牌

Look at those numbers.

224

00:16:59,830 --> 00:17:01,770

睡衣派对

Slumber party.

225

00:17:04,570 --> 00:17:06,060

算我没说

Never mind.

226

00:17:06,970 --> 00:17:07,800

小心点

Hey, watch it.

227

00:17:10,410 --> 00:17:13,670

詹姆士 你真是了不起

Well, James, that was an impressive display.

228

00:17:13,680 --> 00:17:15,910

我只是尽职而为

Just doing my job, Mr. Waternoose.

229

00:17:15,910 --> 00:17:17,780

当然了 我有一个好师父

'Course I did learn from the best.

230

00:17:18,710 --> 00:17:22,000

我在五秒内没看到一道新门

If I don't see a new door in my station in five seconds,

231

00:17:22,050 --> 00:17:25,870

就要亲手把你给碎尸万段

I will personally put you through the shredder.

232

00:17:26,290 --> 00:17:30,320

大眼仔 干得好 好棒的表现

Hey, Wazowski, nice job. Those numbers are pretty sweet.

233

00:17:30,330 --> 00:17:32,960

是吗 我都没注意?

Are they? You know, I hadn't even noticed.

234

00:17:32,960 --> 00:17:34,490

乔治还好吧?

And how's Georgie doing?

235

00:17:34,500 --> 00:17:38,130

棒呆了 我最爱跟他合作

He's doing great. I love working with that big guy.

236

00:17:38,140 --> 00:17:40,470

继续来 今天很顺利

Keep the doors coming. I'm on a roll today.

237

00:17:40,470 --> 00:17:43,140

我跟乔治是好兄弟

George and I are like brothers. 2319!

238

00:17:43,140 --> 00:17:46,480

出了 2319 号状况...

We have a 2319!

239

00:17:50,750 --> 00:17:52,850

红色警戒

Red alert.

240

00:17:52,850 --> 00:17:54,020

(污染警告)

Red alert, red alert.

241

00:17:55,520 --> 00:17:57,480

乔治·桑德斯 请保持不动

Red alert. George Sanderson.

242

00:17:57,530 --> 00:18:01,380

快把它弄掉

Please remain motionless. Prepare for decontamination.

243

00:18:01,430 --> 00:18:03,090

快躲吧 大伙儿

Duck and cover, people!

244

00:18:05,830 --> 00:18:09,470

不是缉童组吧?

Not the CDA.

245

00:18:13,540 --> 00:18:15,070

(CDA 缉童组)

246

00:18:16,140 --> 00:18:17,490

快...快...

Go, go, go. Coming through.

247

00:18:17,510 --> 00:18:19,100

让开

Stand aside.

248

00:18:19,110 --> 00:18:21,440

清除污染区域

Clear the contaminated area.

249

00:18:21,450 --> 00:18:23,280

这是 2319 号状况

A 2319 in progress. Coming through.

250

00:18:23,280 --> 00:18:25,460

小心

Watch yourself.

251

00:18:29,560 --> 00:18:32,880

退后 小心点

Stand back. Careful.

252

00:18:47,610 --> 00:18:51,110

安全了 状况稳定 准备进行清除

All clear. Situation is niner niner zero. Ready for decon.

253

00:18:51,110 --> 00:18:53,480

谢了 好险

Thanks, guys, that was a close one.

254

00:18:53,480 --> 00:18:54,940

好了

OK.

255

00:19:05,000 --> 00:19:06,380

好了 休息一下 (四十七天没有意外)

Take a break.

256

00:19:06,390 --> 00:19:09,830

系统要重新设定

We gotta shut down and reset the system.

257

00:19:09,830 --> 00:19:12,570

整座工厂都停摆了

An entire scare floor out of commission.

258

00:19:12,570 --> 00:19:14,620

还会出什么状况?

What else can go wrong?

259

00:19:16,270 --> 00:19:18,360

有够衰了

What a day.

260

00:19:18,410 --> 00:19:22,430

日子很难熬 但是你会撑过去的

We're just going through a rough time. Everyone knows you'll get us through it.

261

00:19:22,480 --> 00:19:25,220

你去跟董事会说吧

Tell that to the board of directors.

262

00:19:26,050 --> 00:19:30,720

这公司是我的家族事业 传到第三代了

James, this company's been in my family for three generations.

263

00:19:30,720 --> 00:19:33,990

我愿意用任何方法拯救它

I would do anything to keep it from going under.

264

00:19:33,990 --> 00:19:35,170

我也一样

So would I, sir.

265

00:19:36,460 --> 00:19:41,020

我倒是希望你帮一个忙 尽管说

I could use your help with something. Anything, sir.

266

00:19:41,030 --> 00:19:45,170

我们请了一批新人 他们...

We've hired some new scare recruits, and frankly, they're...

267

00:19:45,170 --> 00:19:48,430

缺乏经验? 他们逊毙了

Inexperienced? They stink.

268

00:19:48,810 --> 00:19:53,160

我想请你明天过去示范一下

I thought maybe you might come by tomorrow and give them a demonstration.

269

00:19:53,210 --> 00:19:56,350

让他们知道 什么才是吓人高手

Show them what it takes to be our top scarer.

270

00:19:56,350 --> 00:19:59,750

我就先耍那招 你发明的跳吼功

I'll start out with the old Waternoose jump and growl.

271

00:20:03,160 --> 00:20:05,410

这就对了

Now that's my boy.

272

00:20:11,460 --> 00:20:14,570

下班了 每一道门都要送回去

Let's go, everybody. All doors must be returned.

273

00:20:14,570 --> 00:20:16,300

不准违规

No exceptions.

274

00:20:22,510 --> 00:20:25,210

你今天好厉害 你太神了

I've never seen anything like you today. You were on a roll.

275

00:20:25,210 --> 00:20:28,310

看来我明天一定能打破记录

Another day like this and that scare record's in the bag.

276

00:20:28,320 --> 00:20:29,840

一点也没错

That's right, baby.

277

00:20:33,850 --> 00:20:38,260

吃完饭 我要带她去看赛车 好耶

As if dinner wasn't enough, I'm taking her to a monster truck rally.

278

00:20:38,260 --> 00:20:39,160

你有什么计划?

Nice. What's on your agenda?

279

00:20:39,190 --> 00:20:41,060

我要回家多运动

Work out some more. Again?

280

00:20:41,060 --> 00:20:44,530

拜托 你没别的嗜好吗?

There's more to life than scaring.

281

00:20:45,100 --> 00:20:46,240

借瓶止汗剂来用用

Can I borrow your odorant?

282

00:20:46,270 --> 00:20:50,740

你要腐臭味或是垃圾味?

I got smelly garbage or old dumpster.

283

00:20:50,740 --> 00:20:52,470

你有海獭味吗? 没有

You got low tide?

284

00:20:52,480 --> 00:20:53,370

癩皮狗味呢?

How about wet dog?

285

00:20:53,410 --> 00:20:55,170

有 喷多一点

Yep. Stink it up.

286

00:20:57,550 --> 00:21:00,530

我好浪漫 有时候我觉得 我应该嫁给我自己

I am so romantic sometimes I think I should marry myself.

287

00:21:00,580 --> 00:21:01,930

你嘛帮帮忙

Give me a break.

288

00:21:01,950 --> 00:21:03,880

好一个浪漫之夜在等着我

What a night of romance ahead of me.

289

00:21:03,890 --> 00:21:07,650

今晚只有我和西莉亚共度

Tonight is about me and Celia.

290

00:21:07,660 --> 00:21:10,470

爱之船要起航了

The love boat is about to set sail.

291

00:21:11,630 --> 00:21:15,800

我告诉你 我一想到她就心动

I gotta tell you, that face of hers, it just makes my heart go...

292

00:21:15,800 --> 00:21:20,000

大眼仔 今晚要出去玩吗?

Hello, Wazowski. Fun filled evening planned for tonight?

293

00:21:20,000 --> 00:21:21,320

是啊

Well, as a matter of fact...

294

00:21:21,340 --> 00:21:27,010

你一定把报告都写好了吧

I'm sure you filed your paperwork correctly, for once.

295

00:21:27,610 --> 00:21:31,510

你的沉默让我好担心

Your stunned silence is very reassuring.

296

00:21:31,520 --> 00:21:33,350

我把报告放在桌上

My scare reports. I left them on my desk.

297

00:21:33,390 --> 00:21:37,950

要是我迟到 桌位会被抢走 我该怎么办?

If I'm not at the restaurant in five minutes they'll give our table away.

298

00:21:37,960 --> 00:21:39,080

走了吧 大帅哥

Schmoopsie pooh. Googly bear.Want to get going?

299

00:21:39,130 --> 00:21:41,710

好 我只是...

Do I ever. It's just...

300

00:21:41,760 --> 00:21:42,550

什么?

What? It...

301

00:21:42,600 --> 00:21:45,010

有一件小事 我不懂

A small... I don't understand.

302

00:21:45,060 --> 00:21:47,880

我忘了交一份报告

I forgot about some paperwork I was supposed to file.

303

00:21:47,930 --> 00:21:49,960

大眼仔提醒了我 多谢了

Mike was reminding me.Thanks, buddy.

304

00:21:51,070 --> 00:21:53,360

真的吗 对 没错?

I was?I mean, I was. Yeah.

305

00:21:53,410 --> 00:21:54,860

那就走吧

OK. Let's go.

306

00:21:54,870 --> 00:21:55,560

走了

We're going.

307

00:21:55,610 --> 00:21:57,460

粉红单给会计部

The pink copies to accounting.

308

00:21:57,460 --> 00:22:00,470

紫红单给采购部 黄单给罗丝

The fuchsia ones go to purchasing and the goldenrod ones go to Roz.

309

00:22:01,520 --> 00:22:03,800

深褐色要留底

Leave the puce.

310

00:22:05,720 --> 00:22:08,650

粉红给会计部 紫红单给罗丝

Pink copies to accounting, fuchsia ones to Roz.

311

00:22:08,650 --> 00:22:12,920

不 紫红给采购 黄单给罗丝

The fuchsia ones go to purchasing. The goldenrod ones go to Roz.

312

00:22:12,930 --> 00:22:15,800

我不认得深褐色

Man, I have no idea what puce is.

313

00:22:18,630 --> 00:22:20,610

原来是这张

Oh, that's puce.

314

00:22:25,470 --> 00:22:27,290

有人在吗?

Hello? Anyone?

315

00:22:27,340 --> 00:22:31,450

这儿有一道门

There's a door here.

316

00:22:51,500 --> 00:22:56,290

有谁在吓人吗?

Hello? Hey. Anybody scaring in here?

317

00:22:56,870 --> 00:22:59,080

喂

Hello. Yo.

318

00:24:50,630 --> 00:24:52,080

大猫咪

Kitty.

319

00:24:53,000 --> 00:24:55,070

不 退后

No, no, stay back.

320

00:25:57,640 --> 00:25:59,300

笑一笑

Hold it, hold it.

321

00:26:00,670 --> 00:26:02,320

欢迎光临

Welcome

322

00:26:08,570 --> 00:26:11,080

大眼仔 我度过很多生日

Michael, I've had a lot of birthdays...

323

00:26:11,080 --> 00:26:12,630

没有很多啦

Well, not a lot of birthdays.

324

00:26:12,640 --> 00:26:15,420

但这是最棒的一次

But this is the best birthday ever.

325

00:26:16,720 --> 00:26:18,300

你在看什么?

What are you looking at?

326

00:26:18,320 --> 00:26:21,440

我想到第一次见到你的情形

I was just thinking about the first time I laid eye on you,

327

00:26:21,490 --> 00:26:23,870

你有多么美 讨厌啦

how pretty you looked. Stop it.

328

00:26:23,920 --> 00:26:25,420

当时你的头发比较短

Your hair was shorter.

329

00:26:25,430 --> 00:26:27,690

我正想剪短

I'm thinking about getting it cut.

330

00:26:27,700 --> 00:26:29,960

不 这样就好

No, no, I like it this length.

331

00:26:29,960 --> 00:26:31,690

我喜欢你的一切

I like everything about you.

332

00:26:31,700 --> 00:26:36,200

前几天有人问我 觉得哪个怪兽最美

Just the other day someone asked who was the most beautiful monster.

333

00:26:36,200 --> 00:26:38,380

你知道我说谁吗? 你说谁?

You know what I said? What did you say?

334

00:26:38,610 --> 00:26:39,290

我说是...

I said...

335

00:26:40,370 --> 00:26:41,930

毛怪 毛怪?

Sulley? Sulley?

336

00:26:41,940 --> 00:26:44,410

我不是说他美啦

No, no, that's not what I was gonna say.

337

00:26:44,410 --> 00:26:45,840

你在胡言乱语

You're not making sense.

338

00:26:45,890 --> 00:26:49,950

好巧 你们也在这儿

He's handsome. He's rugged. What a coincidence, running into you.

339

00:26:49,950 --> 00:26:51,370

我要叫外卖

I'm just gonna order something.

340

00:26:51,390 --> 00:26:52,420

大眼仔

Michael.

341

00:26:52,460 --> 00:26:53,840

不晓得有什么好吃的

What's good?

342

00:26:53,890 --> 00:26:54,990

快走吧 你在破坏情调

You're ruining everything.

343

00:26:55,020 --> 00:26:57,890

我去拿你的报告 结果有一道门

I went to get your paperwork and there was a door.

344

00:26:57,890 --> 00:26:58,580

什么?

What?

345

00:27:01,660 --> 00:27:03,320

一道门? 蓝道在里面

A door? Randall was in it.

346

00:27:03,330 --> 00:27:04,880

蓝道?

Randall?

347

00:27:04,900 --> 00:27:07,040

他在作弊 他在偷偷加班

That cheater.He's trying to boost his numbers.

348

00:27:07,040 --> 00:27:08,170

没那么简单

There's something else.

349

00:27:08,200 --> 00:27:09,000

什么?

What?

350

00:27:09,040 --> 00:27:11,740

看...袋子...子 什么?

Ooklay in the agbay.

351

00:27:11,740 --> 00:27:13,270

看袋子

What? Look in the bag.

352

00:27:13,870 --> 00:27:15,050

什么袋子?

What bag?

353

00:27:23,250 --> 00:27:25,820

这儿没有我爱吃的 保重了 先生

They don't have anything I like here. Take care, Celia.

354

00:27:25,820 --> 00:27:27,570

大眼仔 这是怎么回事?

What's going on?

355

00:27:27,620 --> 00:27:30,010

西莉亚 别怪我 我有别的事要做

Celia, please try to understand. I have to do something!

356

00:27:32,100 --> 00:27:32,850

大眼仔?

Michael?

357

00:27:33,860 --> 00:27:36,890

我数到三 一...二...

On three. One, two...

358

00:27:38,770 --> 00:27:39,630

小孩子

A kid! Boo!

359

00:27:45,380 --> 00:27:46,650

一个小孩

A kid!

360

00:27:48,780 --> 00:27:50,620

这儿有一个人类小孩

There's a kid here. A human kid!

361

00:27:54,650 --> 00:27:55,680

大帅哥

Googly bear!

362

00:28:02,800 --> 00:28:03,620

来吧

Come on.

363

00:28:08,230 --> 00:28:09,890

快闪人吧

Let's get out of here.

364

00:28:09,900 --> 00:28:12,850

保持冷静 这不是演习

Please remain calm. This is not a drill.

365

00:28:15,780 --> 00:28:17,750

发生 835 号状况

7835 in progress, please advise.

366

00:28:18,480 --> 00:28:20,140

大眼仔?

Michael? Michael!

367

00:28:20,280 --> 00:28:21,210

西莉亚

Celia!

368

00:28:21,280 --> 00:28:22,870

请跟我来 别推我

Come with me. Stop pushing.

369

00:28:22,880 --> 00:28:24,850

放开我的马子

Get your hands off my schmoopsie pooh.

370

00:28:24,850 --> 00:28:27,450

建筑物净空 准备清除污染

Ready for decontamination.

371

00:28:27,990 --> 00:28:30,760

我的约会搞砸了

I don't think that date could have gone any worse.

372

00:28:36,700 --> 00:28:37,450

(小孩危机)

373

00:28:37,500 --> 00:28:41,100

如果目击证人说的没错

If witnesses are to be believed, there has been a child security breach

374

00:28:41,100 --> 00:28:43,370

人类小孩第一次入侵怪兽城市

for the first time in monster history.

375

00:28:43,370 --> 00:28:47,040

我不承认 也不否认有人类小孩

We neither confirm nor deny the presence of a human child here.

376

00:28:47,040 --> 00:28:51,250

一个小孩飞过去 用雷射眼炸毁一辆车

Well, a kid flew right over me and blasted a car with its laser vision.

377

00:28:51,250 --> 00:28:55,830

没错 她用念力把我吊起来乱晃

I tried to run, but it picked me up with its mind powers and shook me like a doll.

378

00:28:55,880 --> 00:28:58,150

是真的 我都看见了

It's true. I saw the whole thing.

379

00:28:58,150 --> 00:29:00,490

以我的专业素养来看

It is my professional opinion

380

00:29:00,490 --> 00:29:02,810

现在最好惊声尖叫

that now is the time to panic.

381

00:29:07,970 --> 00:29:09,910

她来了

It's coming. It's coming!

382

00:29:19,110 --> 00:29:20,910

不...

No, no, no, no!

383

00:29:20,910 --> 00:29:22,750

给我过来

Come here, kid.

384

00:29:24,950 --> 00:29:26,750

别乱碰

Don't touch those, you little...

385

00:29:26,750 --> 00:29:29,240

那是按字母顺序排好的

Those were alphabetized. It's OK.

386

00:29:29,290 --> 00:29:33,390

没关系 她不过来就没事

As long as it doesn't come near us we're gonna be OK.

387

00:29:38,260 --> 00:29:39,440

我要坐

I would like to sit

388

00:29:42,730 --> 00:29:43,910

你喜欢吗?

You like this?

389

00:29:43,940 --> 00:29:45,840

去捡吧

Fetch.

390

00:29:47,570 --> 00:29:50,870

够了 你不能碰小麦克

Hey, hey. That's it. No one touches Little Mikey.

391

00:29:53,080 --> 00:29:54,950

把玩具熊给她

Mike, give her the bear.

392

00:29:56,580 --> 00:29:57,520

不好了

Oh, no!

393

00:30:12,570 --> 00:30:14,600

快哄她别哭

Make it stop, Sulley. Make it stop!

394

00:30:14,600 --> 00:30:16,300

瞧 你看 玩具熊

Here, look. See bear?

395

00:30:16,300 --> 00:30:18,030

玩具熊耶

Nice bear.

396

00:30:18,040 --> 00:30:19,180

毛怪

Sulley!

397

00:30:20,610 --> 00:30:23,290

玩具熊

Bear, he's a happy bear.

398

00:30:23,340 --> 00:30:26,440

小乖乖 别哭 否则我就有麻烦

He's not crying, neither should you. We'll be in trouble

399

00:30:26,450 --> 00:30:29,710

被他们逮到就完蛋 别哭了

'cause they're gonna find us, so please stop crying now.

400

00:30:29,720 --> 00:30:34,950

很好 你很会哄小孩 快乐小熊熊

Good. Good, Sulley. Keep it up. You're doing great. He's a happy bear. He has no...

401

00:30:35,960 --> 00:30:41,170

她碰到我了 毛怪 把玩具熊给她

It touched me. Sulley, the bear! The bear. Give her the...

402

00:30:51,470 --> 00:30:53,670

那是怎么回事?

What was that?

403

00:30:53,680 --> 00:30:54,880

我也不知道

I have no idea,

404

00:30:54,910 --> 00:30:58,800

不过她最好别再来一次

but it would be really great if it didn't do it again.

405

00:31:19,540 --> 00:31:22,040

我怎么会这么蠢?

How could I do this? How could I be so stupid?

406

00:31:22,040 --> 00:31:23,530

这会毁了公司

This could destroy the company.

407

00:31:23,540 --> 00:31:25,700

管它的公司 我们完蛋了

Who cares about the company?What about us?

408

00:31:25,750 --> 00:31:29,130

那玩意是杀人机器

That thing is a killing machine.

409

00:31:30,350 --> 00:31:33,720

她会等我们睡着了再下毒手

It's waiting for us to fall asleep and then wham!

410

00:31:33,720 --> 00:31:37,890

现在我们只能坐以待毙

We're easy prey, my friend. We're sitting targets.

411

00:31:37,890 --> 00:31:39,920

我有个点子

OK, look, I think I have a plan here.

412

00:31:39,930 --> 00:31:41,930

我们要拿一堆汤匙

Using mainly spoons,

413

00:31:41,930 --> 00:31:43,430

挖一条隧道 然后把她丢到野外去

we dig a tunnel under the city and release it into the wild.

414

00:31:45,870 --> 00:31:47,920

汤匙?

Spoons.

415

00:31:48,300 --> 00:31:49,160

我想不到了

That's it. I'm out of ideas.

416

00:31:49,240 --> 00:31:51,770

热空气球太贵了 大弹弓太显眼了

Air balloon, too expensive. Giant slingshot, too conspicuous.

417

00:31:51,820 --> 00:31:55,950

木马 太像希腊神话了?

Enormous wooden horse, too Greek.

418

00:31:57,980 --> 00:32:02,370

没辄了...想不起来...死定了

No. Can't think. Can't think. Flatliner. Flatlining.

419

00:32:02,420 --> 00:32:07,300

大眼仔 她好像困了

Mike? I think she's getting tired.

420

00:32:07,450 --> 00:32:11,290

快找地方给她睡觉吧

Well, then why don't you find someplace for it to sleep

421

00:32:11,290 --> 00:32:13,650

让我慢慢想办法

while I think of a plan!

422

00:32:15,430 --> 00:32:20,560

困了吗 你想睡吗?

Are you sleepy? Wanna sleep? Is that what you want?

423

00:32:34,050 --> 00:32:37,180

我铺张报纸给你睡

OK. I'll make a nice little area for you to...

424

00:32:37,190 --> 00:32:40,550

那是我的床 你会把细菌弄上去

No. Hey, that's my bed. You're gonna get your germs all over it.

425

00:32:43,390 --> 00:32:46,690

好吧 反正睡椅子也很舒服

Fine. My chair's more comfortable anyway.

426

00:32:47,700 --> 00:32:48,520

怎么了?

What?

427

00:32:51,540 --> 00:32:53,680

那只是衣橱 快睡吧

It's just a closet. Will you go to sleep?

428

00:32:57,480 --> 00:32:59,380

那看起来像蓝道

Hey, that looks like Randall.

429

00:33:00,240 --> 00:33:01,870

蓝道是吓你的怪兽

Randall's your monster.

430

00:33:02,680 --> 00:33:05,250

你以为他要出来吓你

You think he's gonna come through the closet and scare you.

431

00:33:05,250 --> 00:33:06,800

我该怎么解释?

Oh, boy, how do I explain this?

432

00:33:06,820 --> 00:33:10,400

衣橱是空的 你看

It's empty. See?

433

00:33:10,550 --> 00:33:12,350

里面没有怪兽

No monster in here.

434

00:33:15,990 --> 00:33:20,030

现在有了 不过我不会吓你

Well, now there is. But I'm not gonna scare you.

435

00:33:20,030 --> 00:33:21,350

我下班了

I'm off duty.

436

00:33:25,440 --> 00:33:31,420

好吧 我坐在这儿等你睡着

OK. How about I sit here until you fall asleep?

437

00:33:33,180 --> 00:33:36,340

快睡吧 快睡

Go ahead. Go to sleep.

438

00:33:36,390 --> 00:33:38,980

马上睡

Now. Now go.

439

00:33:39,920 --> 00:33:45,650

你...去...睡...觉

You go to sleep.

440

00:34:18,190 --> 00:34:20,330

也许我疯了

Mike, this might sound crazy,

441

00:34:20,330 --> 00:34:21,950

但是我看她没有危险

but I don't think that kid's dangerous.

442

00:34:21,960 --> 00:34:24,930

是吗 那敢情好?

Really? Well, in that case, let's keep it.

443

00:34:24,930 --> 00:34:26,970

我一直都想养只 会吃怪兽的宠物

I always wanted a pet that could kill me!

444

00:34:27,020 --> 00:34:29,530

把她放回门里去就行了

What if we just put her back in her door?

445

00:34:29,540 --> 00:34:31,220

什么? 只要把她送回去装作没事

What? Mike, think about it. We send her back,

446

00:34:31,270 --> 00:34:34,760

一切都会恢复正常

everything goes back to normal.

447

00:34:34,810 --> 00:34:36,890

那是笑话吗 你在说笑吗?

Is that a joke? Tell me you're joking.

448

00:34:38,080 --> 00:34:42,100

拜托 我一直忍耐到现在

Sulley, I think that given the circumstance I've been extremely forgiving till now.

449

00:34:42,150 --> 00:34:43,770

但这是什么馊主意?

But that is a horrible idea.

450

00:34:43,790 --> 00:34:46,790

难道我们要带着她出门

Are we gonna march in public with that thing?

451

00:34:46,790 --> 00:34:50,010

大摇大摆走进公司吗?

Then I guess we waltz right up to the factory, right?

452

00:34:50,960 --> 00:34:54,760

我们竟然大摇大摆走进公司

I can't believe we are waltzing right up to the factory.

453

00:34:54,760 --> 00:34:59,020

抹布加沙发布可骗不了人

Sulley, a mop, a couple of lights and some chair fabric are not gonna fool anyone.

454

00:34:59,070 --> 00:35:00,490

我们要给她起个名字

Think about names.

455

00:35:00,510 --> 00:35:02,840

尼斯湖水怪 可怕的大雪人

Loch Ness. Bigfoot. The Abominable Snowman.

456

00:35:02,840 --> 00:35:05,610

他们都是被放逐的怪兽

They all got one thing in common. Banishment!

457

00:35:05,610 --> 00:35:06,780

下一个会轮到我們

We could be next.

458

00:35:06,810 --> 00:35:08,360

别紧张 没问题的

Don't panic. We can do this.

459

00:35:08,380 --> 00:35:09,620

法兰克

How you doing, Frank?

460

00:35:09,650 --> 00:35:10,370

你们好

Hey, guys.

461

00:35:10,420 --> 00:35:13,780

不会有事的

Everything's going to be OK.

462

00:35:17,660 --> 00:35:19,620

去采集指纹

Number one wants this dusted for prints.

463

00:35:19,620 --> 00:35:20,650

小心点

Careful with that.

464

00:35:20,830 --> 00:35:22,070

这儿的视野很好

I got a good view.

465

00:35:22,690 --> 00:35:24,760

低一点

A little lower.

466

00:35:24,760 --> 00:35:26,630

这是在现场找到的

This was recovered at the scene.

467

00:35:26,630 --> 00:35:27,700

别紧张 别紧张

Don't panic. Don't tell me not to.

468

00:35:27,730 --> 00:35:30,870

不用你来说... 振作点 保持冷静

Keep it together. It's not OK.

469

00:35:30,920 --> 00:35:32,700

可能受到污染

Boo. Could be contaminated.

470

00:35:32,750 --> 00:35:35,190

各位 安全是第一优先

Gentlemen, safety is our number one concern.

471

00:35:35,240 --> 00:35:38,270

如果有问题...别烦我

If there's anything that... Not now. I'm...

472

00:35:38,420 --> 00:35:41,570

小家伙 你是从哪儿来的?

Oh, hello, little one. Where did you come from?

473

00:35:41,620 --> 00:35:42,510

荷老板

Mr. Waternoose!

474

00:35:42,550 --> 00:35:44,620

詹姆士 这是你的小孩吗?

James, is this one yours?

475

00:35:44,620 --> 00:35:48,270

其实她是我 表哥的姐姐的女儿

Actually, that's my cousin's sister's daughter, sir. Yeah, it's...

476

00:35:48,320 --> 00:35:52,890

今天是上班探亲日

Bring an Obscure Relative to Work Day.

477

00:35:52,890 --> 00:35:54,760

我没看到备忘录

Must have missed the memo.

478

00:35:54,760 --> 00:35:58,260

詹姆士 你今天午休后 到模拟室来一趟

Well, listen, James, why don't you stop by the simulator after lunch

479

00:35:58,260 --> 00:36:01,070

给我们做个吓人示范

and give us that scare demonstration?

480

00:36:01,070 --> 00:36:02,870

荷老板

Yeah. Oh, sir...

481

00:36:02,870 --> 00:36:05,510

好啦 我来了

Mr. Waternoose? Yes, yes. I'm coming.

482

00:36:05,510 --> 00:36:07,810

下午见了 詹姆士

I'll see you this afternoon, James.

483

00:36:07,810 --> 00:36:10,940

希望这些人不会关闭厂房

That is, if these gentlemen haven't shut us down.

484

00:36:10,950 --> 00:36:11,630

天啊 吓人示范

Oh, boy. A scare demo.

485

00:36:11,680 --> 00:36:14,780

我怎么不知道?

That is great. Why am I the last to know?

486

00:36:14,780 --> 00:36:18,420

不如带这小鬼去吧 她肯定大受欢迎

We could bring your cousin's sister's daughter. She'll be a big hit.

487

00:36:19,120 --> 00:36:20,430

站住

Halt.

488

00:36:20,460 --> 00:36:21,910

拦住他

He stopped

489

00:36:21,920 --> 00:36:24,030

压住他

Hold him down.

490

00:36:27,530 --> 00:36:29,430

好了 安全了

Come on. The coast is clear.

491

00:36:29,430 --> 00:36:31,630

我们只要摆脱她就行了

OK. All we have to do is get rid of that thing.

492

00:36:31,630 --> 00:36:33,770

在这儿等 我去拿磁卡

So wait here while I get its card.

493

00:36:33,770 --> 00:36:36,370

她不能进来 这是男厕

She can't stay here. This is the men's room.

494

00:36:37,310 --> 00:36:40,510

你的想法好怪 小孩又不介意

That is the weirdest thing you've ever said.

495

00:36:40,510 --> 00:36:43,500

你看 她高兴得跳起舞来了

Look. It loves it here. It's dancing with joy.

496

00:36:44,280 --> 00:36:46,390

我拿到磁卡就回来

I'll be right back with its door key.

497

00:36:48,150 --> 00:36:52,150

好可爱 你想要...尿尿?

That's a cute little dance. It almost looks like you've got to...

498

00:37:06,840 --> 00:37:08,910

你好了吗?

Are you done in there?

499

00:37:10,740 --> 00:37:12,820

对不起

Sorry, sorry.

500

00:37:25,390 --> 00:37:28,110

你应该好了吧?

OK. You're finished now, right?

501

00:37:28,160 --> 00:37:29,410

好了吗

Hello?

502

00:37:44,750 --> 00:37:47,030

她跑到哪儿去了?

Where did she go?

503

00:37:47,650 --> 00:37:52,100

她不见了 她隐形了吗?

Did she disappear? Did she turn invisible?

504

00:37:52,790 --> 00:37:55,150

我不知道耶

I just have no idea.

505

00:37:56,530 --> 00:37:58,050

逮到你了

Gotcha.

506

00:38:02,130 --> 00:38:04,110

你还真会躲

Hey, you're good.

507

00:38:10,240 --> 00:38:12,870

放轻松...

Be relaxed. Be relaxed. Be relaxed.

508

00:38:13,310 --> 00:38:17,160

罗丝 亲爱的 你美呆了

Roz, my tender oozing blossom. You're looking fabulous today.

509

00:38:17,210 --> 00:38:21,410

那是新发型吗? 一定是新发型 新彩妆?

Is that a new haircut? Tell me, it's a new haircut. New makeup.

510

00:38:21,460 --> 00:38:23,800

你去拉了皮 对吧?

You had a lift. You had a tuck. You had something.

511

00:38:23,850 --> 00:38:27,080

你脸上注射肉毒杆菌...

Something has been inserted in your skin that makes you look like...

512

00:38:29,660 --> 00:38:31,210

帮我个忙

I need a favor.

513

00:38:31,230 --> 00:38:33,760

蓝道昨晚跑来加班

Randall was working late last night on the scare floor.

514

00:38:33,760 --> 00:38:36,300

我要他那道门的磁卡

I need the key for the door he was using.

515

00:38:36,300 --> 00:38:39,670

那敢情好

Well, isn't that nice?

516

00:38:39,670 --> 00:38:43,640

猜怎么着 你昨晚没交报告?

But guess what? You didn't turn in your paperwork last night.

517

00:38:43,640 --> 00:38:45,570

他有啦...没有吗?

He didn't... No paperwork?

518

00:38:45,580 --> 00:38:49,010

办公室关闭了

This office is now closed.

519

00:38:51,280 --> 00:38:54,780

准备好 我来了 我就快找到你了

Ready or not, here I come. I'm getting warmer.

520

00:38:54,830 --> 00:38:56,530

我来也

Any second now.

521

00:38:56,580 --> 00:39:00,420

你在搞什么?

Fee, fi, fo... What are you doing?

522

00:39:01,030 --> 00:39:02,480

我在找那小孩子

I'm looking for the kid.

523

00:39:02,500 --> 00:39:03,470

她不见了?

You lost it?

524

00:39:03,490 --> 00:39:05,570

不 她只是...

No, no. She was just...

525

00:39:06,700 --> 00:39:08,150

她在这儿

Here she is.

526

00:39:08,170 --> 00:39:09,860

怎么了?

Hey. What's the matter?

527

00:39:09,870 --> 00:39:13,340

我说过我什么也没看见

I already told your buddies... All right. Carry on.

528

00:39:25,490 --> 00:39:29,900

蓝道 完了 那小孩该怎么办?

Randall. Thank goodness. What are we gonna do about the child?

529

00:39:47,010 --> 00:39:48,320

(小孩出现在寿司店)

530

00:39:50,140 --> 00:39:53,610

你找的那小孩上了头条耶

It's on the front page. The child. The one you were after.

531

00:39:53,610 --> 00:39:57,050

给我闭嘴 我知道啦

Be quiet. Don't you think I'm aware of the situation?

532

00:39:57,050 --> 00:39:59,150

我找了她整晚

I was up all night trying to find it.

533

00:39:59,150 --> 00:40:03,290

我粗略算过寿司店的坪数

I did a calculation factoring in the size of the sushi restaurant.

534

00:40:03,290 --> 00:40:05,020

那小孩可能逃走了

The child may have escaped!

535

00:40:05,030 --> 00:40:08,590

我们要假装什么事都没发生

Until we know for sure we're gonna act like nothing happened.

536

00:40:08,600 --> 00:40:11,660

你去搞定机器 我来搞定小孩

Get the machine running. I'll take care of the kid.

537

00:40:11,670 --> 00:40:15,790

不管是谁把她放出来 都死定了

When I find whoever let it out, they're dead.

538

00:40:16,970 --> 00:40:20,410

你还杵在这儿干么 快走呀?

Why are you still here? Come on, go! Move! Now!

539

00:40:20,460 --> 00:40:21,660

是 我走人了

I'm not here.

540

00:40:22,450 --> 00:40:24,500

他们走了

They're gone.

541

00:40:28,850 --> 00:40:30,650

情况不妙 糟糕透顶

This is bad, so very bad.

542

00:40:30,650 --> 00:40:33,310

他们说什么机器? 管它的

What were they talking about, machine? Who cares?

543

00:40:33,360 --> 00:40:36,840

别急 找到她的门就送她回家

All we have to do is call her door and send her home.

544

00:40:36,890 --> 00:40:41,450

没错 我们只是普通的员工 就跟别人一样

Right. We're just two regular Joes on our way to work. We will blend right in.

545

00:40:41,500 --> 00:40:43,030

早安 各位

Top of the morning.

546

00:40:43,030 --> 00:40:44,310

大伙儿 怎样?

What's shakin', bacon?

547

00:40:44,340 --> 00:40:46,700

你是瘦了 还是断了手脚?

Did you lose weight? Or a limb?

548

00:40:46,710 --> 00:40:48,130

拿到磁卡吗?

You have her card key, right? Of course.

549

00:40:48,140 --> 00:40:52,110

当然拿到了 我说我要去拿

I told you I'd get her card key. I went and got it.

550

00:40:52,110 --> 00:40:54,190

现在磁卡就在我手中

Now I have her card key.

551

00:40:55,210 --> 00:40:57,450

开始吧

OK. Here we go.

552

00:40:57,450 --> 00:41:01,450

保重了 别再偷溜进来哦

Take care of yourself. Try not to run through any more closets.

553

00:41:04,660 --> 00:41:05,830

这不是她的门

Mike, that's not her door.

554

00:41:05,860 --> 00:41:07,760

你说什么 当然是罗?

Of course it's her door.

555

00:41:07,760 --> 00:41:10,560

她的门是白色上面有花 不是

No. Her door was white and it had flowers on it.

556

00:41:10,560 --> 00:41:14,350

你一定看走了眼 这就是了

It must have been dark last night because this is its door.

557

00:41:14,670 --> 00:41:17,640

听到吗 好像很好玩?

Hey, you hear that? Sounds like fun in there.

558

00:41:17,640 --> 00:41:20,270

寄张明信片给我 我是麦克华斯基

Send me a postcard, kid. That's Michael Wazowskii, care of

559

00:41:20,270 --> 00:41:22,940

地址是麦克华斯基解脱了

22 Michael Wazowskii, you got your life back Lane.

560

00:41:22,940 --> 00:41:24,640

麦克华斯基

Michael Wazowski

561

00:41:24,650 --> 00:41:26,550

很好 旅途愉快 拜了

Very good. Now bon voyage. Bye bye.

562

00:41:26,600 --> 00:41:30,520

棍子耶 快去捡 快去呀

Look at the stick. See the stick? Go get the stick.

563

00:41:30,570 --> 00:41:33,920

这不是阿布的们

Go fetch. Mike, this isn't Boo's door.

564

00:41:33,920 --> 00:41:35,240

阿布是谁?

Boo? What's Boo?

565

00:41:35,260 --> 00:41:37,490

我决定这么叫她

That's what I decided to call her.

566

00:41:37,490 --> 00:41:38,210

不行吗?

There a problem?

567

00:41:38,290 --> 00:41:40,060

你不能替她取名字啦

Sulley, you're not supposed to name it.

568

00:41:40,060 --> 00:41:43,030

取了名就有感情

Once you name it, you start getting attached to it.

569

00:41:43,030 --> 00:41:46,780

让她回到属于她的地方吧

Now put that thing back where it came from, or so help me...

570

00:41:50,310 --> 00:41:54,410

我们正在排演一出舞台剧叫...

Hey. We're rehearsing a scene for the upcoming company play called...

571

00:41:54,410 --> 00:41:58,470

"让她回到属于她的地方"

Put That Thing Back Where It Came From or So Help Me.

572

00:41:58,810 --> 00:41:59,990

那是一出音乐剧

It's a musical.

573

00:42:00,010 --> 00:42:02,920

让她回到属于她的地方

Put that thing back where it came from or so help me

574

00:42:02,920 --> 00:42:04,230

上帝保佑我

So help me, so help me

575

00:42:04,250 --> 00:42:05,640

卡

And cut.

576

00:42:05,720 --> 00:42:09,590

还没练好啦 我们需要带位小弟

We're still working on it. It's in progress, but we need ushers.

577

00:42:09,590 --> 00:42:13,700

够了 说再见吧 她跑哪儿了?

Sulley, I've had enough. Say goodbye to... Where did it go?

578

00:42:13,700 --> 00:42:14,380

她在哪儿?

Where is she?

579

00:42:14,430 --> 00:42:16,400

天啊 她又跑掉了?

She got away from you again? Well, that is just...

580

00:42:16,450 --> 00:42:22,590

等等 走运了 太完美了

Wait a minute. The sun is coming up. This is perfect.

581

00:42:22,640 --> 00:42:24,330

她不见了

She's gone!

582

00:42:24,410 --> 00:42:26,990

你上哪儿 拜托 别走

Where are you going? Sulley, don't blow this.

583

00:42:27,040 --> 00:42:28,880

你就快打破记录了

We're so close to breaking the record.

584

00:42:28,880 --> 00:42:31,740

让别人找她 这是他们的问题

Somebody will find the kid. It'll be their problem.

585

00:42:31,790 --> 00:42:33,960

我们解套了

She's out of our hair!

586

00:42:34,790 --> 00:42:36,370

你们在干么?

What are you two doing?

587

00:42:36,390 --> 00:42:37,810

他们在排演一出戏

They're rehearsing a play.

588

00:42:37,820 --> 00:42:40,660

她已经走了

She's out of our hair

589

00:42:40,660 --> 00:42:42,460

闭嘴 大眼仔

Can it! So, what do you think of that kid getting out, Sullivan?

590

00:42:42,460 --> 00:42:47,230

小孩闯进来那件事 有够夸张了 是很夸张

Pretty crazy? Oh, yeah, crazy.

591

00:42:47,230 --> 00:42:49,600

听说她是从这儿跑进来的

Word is the kid's been traced to this factory.

592

00:42:49,600 --> 00:42:51,370

你没看到什么吧?

You haven't seen anything?

593

00:42:51,370 --> 00:42:52,270

这...

Well...

594

00:42:52,340 --> 00:42:54,270

没有 不过如果有内应

No. No way. But if it was an inside job,

595

00:42:54,320 --> 00:42:59,100

我打赌一定是韦斯福 韦斯福?

I'd put my money on Waxford.

596

00:42:59,110 --> 00:43:00,610

他的眼神很闪烁

Waxford? The one at station six. He's got them shifty eyes.

597

00:43:00,660 --> 00:43:03,710

韦斯福

Hey, Waxford.

598

00:43:03,720 --> 00:43:04,650

毛怪

Sulley!

599

00:43:04,690 --> 00:43:06,240

麦克华斯基

Michael Wazowski!

600

00:43:09,120 --> 00:43:14,020

昨晚是我这辈子 最丢脸的一夜

Last night was one of the worst nights of my entire life, bar none!

601

00:43:15,460 --> 00:43:17,120

你一点都不关心我

I thought you cared about me. Honey, please.

602

00:43:17,130 --> 00:43:21,790

我以为你爱吃寿司 寿司

I thought you liked sushi. Sushi! Sushi!

603

00:43:21,800 --> 00:43:24,650

你以为我是跟你吵这个吗?

You think this is about sushi?

604

00:43:30,190 --> 00:43:31,430

麦克华斯基

Wazowski.

605

00:43:31,450 --> 00:43:33,420

麦克...

Michael!

606

00:43:33,420 --> 00:43:34,450

男人真是的...

Men.

607

00:43:35,690 --> 00:43:37,080

放轻松...

Breathe. Keep breathing.

608

00:43:49,070 --> 00:43:50,040

那小孩子呢?

Where's the kid? Kid?

609

00:43:50,070 --> 00:43:54,210

什么小孩? 她在公司 对吧?

What kid? It's here in the factory, isn't it?

610

00:43:54,210 --> 00:43:55,560

你不能怪在我头上

you can not blame on me

611

00:43:55,580 --> 00:43:58,350

是你作弊才把她放出来的

It never would have gotten out if you hadn't been cheating last night.

612

00:43:58,350 --> 00:43:58,830

作弊?

Cheating?

613

00:43:58,880 --> 00:44:02,890

作弊 没错

Cheating. Right.

614

00:44:02,890 --> 00:44:06,420

我知道该怎么解决这个问题

OK. I think I know how to make this all go away.

615

00:44:06,420 --> 00:44:10,420

再过五分钟 响起铃声会怎样?

What happens when the whistle blows in five minutes?

616

00:44:11,330 --> 00:44:12,950

我能喊暂停?

I get a timeout?

617

00:44:12,960 --> 00:44:15,330

大家都去吃午饭

Everyone goes to lunch.

618

00:44:15,330 --> 00:44:19,220

意思就是工厂会怎样?

Which means the scare floor will be...

619

00:44:20,370 --> 00:44:21,550

重新油漆?

Painted? Empty.

620

00:44:21,570 --> 00:44:24,910

工厂会空无一人啦 猪头

It'll be empty, you idiot.

621

00:44:24,910 --> 00:44:26,460

看到那时钟吗?

You see that clock?

622

00:44:26,480 --> 00:44:30,780

当时针和分针都指向上面

When the big hand is pointing up and the little hand is pointing up,

623

00:44:30,780 --> 00:44:33,290

我就会把那小孩的门 调到我的工作站

the kid's door will be in my station.

624

00:44:33,290 --> 00:44:38,820

当分针指向下面 门就会不见

But when the big hand points down, the door will be gone.

625

00:44:38,830 --> 00:44:43,880

你要在那之前把小孩送回去 懂了吗?

You have until then to put the kid back. Get the picture?

626

00:44:54,740 --> 00:44:55,430

阿布

Boo!

627

00:44:57,050 --> 00:44:59,160

不... 你 站住

No. Hey, you. Halt.

628

00:44:59,580 --> 00:45:00,830

就是他

He's the one.

629

00:45:00,850 --> 00:45:01,880

拍广告的明星

The one from the commercial.

630

00:45:01,920 --> 00:45:03,410

就是他

That's him.

631

00:45:03,420 --> 00:45:04,870

请你帮我们签名

Can we get an autograph?

632

00:45:04,890 --> 00:45:06,850

好 没问题

Oh, sure. No problem.

633

00:45:06,860 --> 00:45:09,590

请签给我女儿贝瑟妮

Make that out to Stephanie, my daughter.

634

00:45:09,590 --> 00:45:10,870

好 我看看

Yes. Let's see.

635

00:45:10,890 --> 00:45:14,430

来自可怕朋友的祝福

"From your scary friend. Best wishes..."

636

00:45:14,430 --> 00:45:18,500

我说 "你敢再闹 我就不理你"

So, then I said, "If you talk to me like that again, we're through".

637

00:45:18,500 --> 00:45:19,960

她怎么说?

What'd she say?

638

00:45:19,970 --> 00:45:24,740

你知道我老妈 她罚我进房间 回头见

You know my mom. She sent me to my room. See you guys later. Take it easy.

639

00:45:24,740 --> 00:45:26,440

倒光了

Bottoms up.

640

00:45:43,230 --> 00:45:43,990

阿布

Boo!

641

00:45:51,600 --> 00:45:54,910

你好啊! 你叫什么?

Well, hello, there. What's your name?

642

00:45:54,970 --> 00:45:56,850

麦克华斯基

Mike Wazowski.

643

00:46:35,650 --> 00:46:37,520

毛怪

Sulley!

644

00:46:37,580 --> 00:46:39,330

毛怪

Oh, Sulley.

645

00:46:40,320 --> 00:46:43,130

好了 别躲了

OK, Sulley, come on.

646

00:46:43,130 --> 00:46:45,160

你们有看到毛怪吗?

Hey! You guys seen Sulley anywhere?

647

00:46:45,160 --> 00:46:46,130

没有 抱歉

Nope, sorry.

648

00:46:46,160 --> 00:46:47,300

毛怪?

Sulley!

649

00:46:47,360 --> 00:46:50,590

华斯基好像惹上麻烦了

Boy, Wazowski looks like he's in trouble.

650

00:46:51,500 --> 00:46:54,460

2319 号状况

2319! We have a 2319!

651

00:46:54,540 --> 00:46:56,680

又来了

Oh, dear.

652

00:46:57,640 --> 00:47:00,140

毛怪...

Sulley! Sulley!

653

00:47:03,380 --> 00:47:05,000

毛怪

Sulley. Great news, pal.

654

00:47:05,020 --> 00:47:07,370

好消息 我有办法解套了

I got us a way out of this mess,

655

00:47:07,420 --> 00:47:10,190

不过我们得赶快 她人呢?

but we gotta hurry.Where is it?

656

00:47:11,760 --> 00:47:14,710

那是一团垃圾耶

Sull, that's a cube of garbage.

657

00:47:16,360 --> 00:47:19,660

我彷彿听得到她的声音

I can still hear her little voice.

658

00:47:19,660 --> 00:47:20,910

麦克华斯基

Mike Wazowski.

659

00:47:20,930 --> 00:47:22,320

我也听得到耶

I can hear it too.

660

00:47:22,330 --> 00:47:23,650

麦克华斯基...

Mike Wazowski!

661

00:47:23,670 --> 00:47:24,770

里面藏了几个小孩?

How many kids you got in there?

662

00:47:24,800 --> 00:47:28,010

麦克华斯基...

Mike Wazowski!

663

00:47:28,010 --> 00:47:28,770

大猫咪

Kitty!

664

00:47:28,840 --> 00:47:29,980

阿布

Boo!

665

00:47:31,550 --> 00:47:35,550

阿布 你没事 我好担心

Boo, you're all right. I was so worried. I was...

666

00:47:35,550 --> 00:47:39,230

小姑娘 你别再乱跑了

Don't you ever run away from me again, young lady.

667

00:47:39,550 --> 00:47:42,420

我好高兴你很安全

But I'm so glad you're safe.

668

00:47:42,420 --> 00:47:45,590

你真是个好爸爸

My, what an affectionate father.

669

00:47:45,590 --> 00:47:48,160

其实她是我表哥的...

Actually, she's my cousin's sister's...

670

00:47:48,160 --> 00:47:51,070

毛怪 走吧 麦克华斯基

That's enough. Let's go. Mike Wazowski.

671

00:47:51,100 --> 00:47:53,320

好啦 让开点

Yeah. Step aside, kid. We're in a...

672

00:48:00,640 --> 00:48:02,300

别逗阿布笑 好吗?

Will you stop making Boo laugh?

673

00:48:02,310 --> 00:48:04,490

才没有 快走吧

I didn't. Come on.

674

00:48:07,720 --> 00:48:10,290

真的吗 你找到她的门?

I still don't understand. You got Boo's door?

675

00:48:10,290 --> 00:48:11,740

待会儿再解释 快走

I'll explain later. Run.

676

00:48:12,520 --> 00:48:16,320

快走吧 拜托一定要在

Let's move, let's move. Come on. Please be there. Please be there.

677

00:48:16,330 --> 00:48:18,630

在耶 蓝道没说谎

There it is, just like Randall said.

678

00:48:18,630 --> 00:48:21,890

蓝道 等一下?

Randall? Wait a minute. Boo, hey.

679

00:48:22,030 --> 00:48:23,930

一 二 三 四 快把这小瘟神送走吧

One, two, three, four, get the kid through the door.

680

00:48:23,930 --> 00:48:28,970

一切恢复正常 噩梦总算结束 没关系

The nightmare is over. It's OK, Boo. What's the matter?

681

00:48:28,970 --> 00:48:30,400

怎么了 快呀?

It's time to move.

682

00:48:30,410 --> 00:48:33,400

别相信蓝道 他想抓阿布 管他的

Mike, what are you thinking? Randall's after Boo. Who cares? Let's go.

683

00:48:33,450 --> 00:48:37,510

拜托 只有一次机会 不 这是陷阱

This is a limited time offer. No. I don't like this.

684

00:48:37,520 --> 00:48:39,280

你想要找到她的门 对吧

Sulley, you wanted her door and there it is.

685

00:48:39,280 --> 00:48:42,680

这就是她的门 快点 不行

Now let's move. No, Mike.

686

00:48:43,320 --> 00:48:46,580

你一定要我证明 这就是她的门

You want me to prove everything's on the up and up? He wants a door, I get a door.

687

00:48:46,630 --> 00:48:47,380

等一下

Wait.

688

00:48:47,590 --> 00:48:49,500

你这穷紧张的毛球

Paranoid delusional furball.

689

00:48:51,860 --> 00:48:52,730

大眼怪?

Mike!

690

00:49:51,660 --> 00:49:54,560

毛怪 你上哪儿去了?

Hey, Sulley, where you been all day?

691

00:49:54,570 --> 00:49:56,580

毛怪...

Sulley? Sulley!

692

00:50:12,850 --> 00:50:13,540

大眼怪

Mike? Mike?

693

00:50:14,120 --> 00:50:17,000

大眼怪 你在哪儿?

Where are you?

694

00:50:17,390 --> 00:50:19,320

你在吗?

Are you in there?

695

00:50:19,330 --> 00:50:21,360

你在哪儿?

Where are you, buddy?

696

00:50:21,360 --> 00:50:24,600

麦克...

Mike? Where are you?

697

00:50:34,640 --> 00:50:36,300

阿布 你真聪明

Boo, way to go.

698

00:50:44,390 --> 00:50:46,400

别怕

It's OK.

699

00:51:03,850 --> 00:51:06,470

蓝道 你真的要...

Randall, did you have to...

700

00:51:15,550 --> 00:51:17,280

没错 我逮到那小孩了

Yes! I got the kid. Oh, huzzah!

701

00:51:17,290 --> 00:51:21,210

太好了 我当然没怀疑

Great news. Not that I was concerned.

702

00:51:21,260 --> 00:51:23,260

快过来帮忙吧

Get over here and help me.

703

00:51:23,260 --> 00:51:25,860

别拖拖拉拉的 方格斯

Come on, while we're young here, Fungus.

704

00:51:30,070 --> 00:51:32,460

这孩子得减减肥了

The kid needs to take off a few pounds.

705

00:51:37,180 --> 00:51:40,140

你这独眼蛇 她在哪儿?

Wazowski! Where is it, you little one eyed cretin?

706

00:51:40,150 --> 00:51:43,210

是独眼龙啦 你的国文也未免太差了

It's cretin. If you're gonna threaten me, do it properly.

707

00:51:43,220 --> 00:51:47,410

而且把我抓来 才不能帮你打破记录

Second, you're nuts if you think kidnapping me is gonna help you cheat!

708

00:51:49,960 --> 00:51:53,220

你还是以为我想 打破那蠢记录吗?

You still think this is about that stupid scare record?

709

00:51:53,290 --> 00:51:57,180

是呀 不过看到你冷笑

Well, I did. Right up until you chuckled like that.

710

00:51:57,230 --> 00:51:59,940

我想我该走了

Now I think I should get out of here.

711

00:52:00,530 --> 00:52:03,640

我要彻底改革吓人工业

I'm about to revolutionize the scaring industry.

712

00:52:03,640 --> 00:52:04,610

等我成功了

When I do,

713

00:52:04,640 --> 00:52:08,490

就连伟大的毛怪 都要替我打工

even the great James P. Sullivan is gonna be working for me.

714

00:52:08,540 --> 00:52:11,810

你最近可忙得很

Well, somebody's certainly been a busy bee.

715

00:52:11,810 --> 00:52:15,150

快告诉我那小孩在哪里

First I need to know where the kid is and you're gonna tell me.

716

00:52:15,150 --> 00:52:16,250

我不知道

I don't know.

717

00:52:16,290 --> 00:52:17,080

才怪

Sure.

718

00:52:17,150 --> 00:52:19,260

我真的不知道

I don't. I don't.

719

00:52:21,690 --> 00:52:22,720

那是什么？

What's that? Wait.

720

00:52:23,190 --> 00:52:25,560

拜托 等等嘛

Wait, wait, wait, wait.

721

00:52:25,560 --> 00:52:27,260

不要...

Come on. No, no. Come on. Hey, hey.

722

00:52:27,310 --> 00:52:30,870

这玩意在动

Hey, hey. This thing is moving.

723

00:52:30,870 --> 00:52:34,380

我不喜欢会动的大玩意

I don't like big moving things that are moving towards me.

724

00:52:34,770 --> 00:52:36,180

不 蓝道 快住手
No. Come on. Hey!

725
00:52:36,230 --> 00:52:41,640
跟尖叫声提炼机说声"哈罗"
Randall! Say hello to the scream extractor.

726
00:52:41,650 --> 00:52:43,100
"哈罗"
Hello.

727
00:52:43,110 --> 00:52:46,180
你要上哪儿 喝杯拿铁聊聊嘛?
Where you going? We'll talk. We'll have a latte.

728
00:52:46,180 --> 00:52:49,100
别这样 有话好说嘛
Come on. We can talk about this.

729
00:52:53,290 --> 00:52:54,750
那是什么东西?
What is that thing?

730
00:52:55,490 --> 00:52:59,500
等等 不 快停下来
Wait, wait, wait. No, no, no. No. Come on.

731
00:53:01,200 --> 00:53:04,010
救命啊!救命!
Help. Help! Help, help!

732
00:53:10,540 --> 00:53:13,100
这次你又哪出错了?
For... What did you do wrong this time?

733

00:53:13,150 --> 00:53:15,210

不晓得 我都弄好了

I don't know. I calibrated the...

734

00:53:15,210 --> 00:53:16,870

快去给我检查

Go check the machine.

735

00:53:16,880 --> 00:53:18,990

一定是阀门塞住了 这种机型都有这毛病

There must be something wrong with the scream intake valve.

736

00:53:40,140 --> 00:53:41,600

方格斯...

Fungus? Fungus?

737

00:53:41,680 --> 00:53:43,680

你爱车吗?

You like cars?

738

00:53:43,680 --> 00:53:45,440

我的车超炫的

I got a really nice car.

739

00:53:45,450 --> 00:53:48,170

你放我走我就...载你一程

If you let me go, I'll give you a ride in the car.

740

00:53:49,220 --> 00:53:50,570

拜托啦

Please, Fungus.

741

00:53:50,580 --> 00:53:52,280

抱歉 华斯基

I'm sorry, Wazowski,

742

00:53:52,290 --> 00:53:56,730

蓝道说我不能跟受害者交谈

but Randall said I'm not allowed to fraternize with victims of his evil plot.

743

00:54:08,970 --> 00:54:11,220

怎么了 大眼仔呢?

What happened? Where's Wazowski?

744

00:54:14,680 --> 00:54:16,970

他在哪里?

Where is he?

745

00:54:21,590 --> 00:54:24,950

来吧 他疯了 他要杀了我们

Come on. This is crazy. He's gonna kill us.

746

00:54:24,960 --> 00:54:26,690

小心 可能受到污染

That could be contaminated.

747

00:54:26,690 --> 00:54:28,720

我们得赶快逃命

We gotta get out of here now!

748

00:54:28,730 --> 00:54:32,260

我们要到遥远的地方 去过全新生活

We could start a new life far away. Goodbye, Monsters, Inc.

749

00:54:32,260 --> 00:54:34,430

再见了 怪兽电力公司 再见了 荷老板

Goodbye, Mr. Waternoose.

750

00:54:34,430 --> 00:54:35,960

大眼怪 等等

No, Mike, wait.

751

00:54:35,970 --> 00:54:37,000

你在干什么？

Hey, what are you doing?

752

00:54:37,040 --> 00:54:38,560

跟我来 我有个点子

Follow me. I have an idea.

753

00:54:38,570 --> 00:54:41,480

不 不要...

No, no, no, no, no.

754

00:54:41,540 --> 00:54:44,940

模拟程式结束... 不对...

Simulation terminated. No, no, no, no, no.

755

00:54:44,940 --> 00:54:46,400

那算什么？

What was that?

756

00:54:46,410 --> 00:54:48,940

你要吓唬小孩 不是哄他们睡觉

You're trying to scare the kid, not lull it to sleep.

757

00:54:48,950 --> 00:54:53,990

我这是蛇拳加忍者的招数 加上吐舌头

I was going for a snake/ninja approach with a little hissing.

758

00:54:54,320 --> 00:54:58,790

我说过多少次 你要有架势

How many times do I have to tell you? It's all about presence.

759

00:54:58,790 --> 00:55:00,590

上场一定要威风凛凛

About how you enter the room.

760

00:55:00,590 --> 00:55:02,050

荷老板

Mr. Waternoose!

761

00:55:02,060 --> 00:55:04,160

詹姆士 你来得正好

James, perfect timing.

762

00:55:04,160 --> 00:55:06,000

不 你不明白

No, no, sir. You don't understand.

763

00:55:06,000 --> 00:55:07,590

让这群菜鸟瞧瞧你的厉害 不行...

Show these monsters how it's done. I can't.

764

00:55:07,600 --> 00:55:10,420

老板 你得听我说

Sir, you have to listen to me.

765

00:55:10,470 --> 00:55:14,120

注意看 他是高手中的高手 老板 我...

Pay attention.You're about to see the best in the business.

766

00:55:14,170 --> 00:55:15,200

重新设定模拟机

Reset the simulator.

767

00:55:15,240 --> 00:55:17,010

可是老板...

But sir!

768

00:55:17,010 --> 00:55:18,740

晚安 小乖乖 晚安 妈咪 好好睡...
Good night, sweetheart. 'Night, Mom.

769

00:55:18,750 --> 00:55:20,600
大猫咪 不要...
Kitty! No, Boo, no!

770

00:55:20,650 --> 00:55:22,980
来一个惊天动地的吼声
Give us a big loud roar.

771

00:55:22,980 --> 00:55:24,850
荷老板 来不及了
There's no time for this!

772

00:55:24,850 --> 00:55:26,580
快吼呀 你在等什么?
What are you waiting for? Roar.

773

00:55:26,590 --> 00:55:29,200
可是... 快吼呀
But, sir... Roar!

774

00:55:39,900 --> 00:55:42,930
干得好 詹姆士
Well done. Well done, James.

775

00:55:43,170 --> 00:55:44,420
阿布?
Boo? All right, gentlemen.

776

00:55:44,440 --> 00:55:47,180
各位 希望你们都学会了 好 我们往这边走啊
Right this way. I hope you've learned a lesson today.

777

00:55:52,280 --> 00:55:53,980

阿布?

Boo.

778

00:55:57,990 --> 00:55:59,020

阿布

Boo.

779

00:56:03,460 --> 00:56:06,190

阿布 是我呀

Boo, it's me.

780

00:56:08,830 --> 00:56:10,010

那个小孩

The child!

781

00:56:10,030 --> 00:56:11,420

荷老板 她没有毒

Sir, she isn't toxic.

782

00:56:11,440 --> 00:56:12,990

你也许不信 但相信我

It sounds crazy, but trust me.

783

00:56:13,040 --> 00:56:17,090

阿布 没事了 我只是...

Boo? No, no, no, no, it's OK. I was just... No.

784

00:56:17,140 --> 00:56:21,060

好... 别害怕

No, don't be scared. That wasn't real.

785

00:56:21,110 --> 00:56:25,240

那不是真的 我只是...

It's just a... I was just...

786

00:56:38,770 --> 00:56:40,040

阿布

Boo.

787

00:56:40,100 --> 00:56:42,120

他要把她当实验鼠

...test it out on that sweet girl.

788

00:56:42,870 --> 00:56:45,440

现在他想杀我们灭口

Boo. ...have her, he is trying to kill us.

789

00:56:45,440 --> 00:56:46,680

这都是蓝道的错

This is Randall's fault.

790

00:56:46,710 --> 00:56:47,740

蓝道? 对

Randall?

791

00:56:47,780 --> 00:56:49,580

我可以带你到 他的秘密实验室

We can take you to his secret lab

792

00:56:49,580 --> 00:56:50,820

就在工厂里头

in this factory.

793

00:56:50,880 --> 00:56:55,360

怎么会有这种事?

How could this happen? How could this happen?

794

00:56:55,950 --> 00:56:58,220

有别人知道吗?

Does anyone else know about this?

795

00:56:58,220 --> 00:56:58,980

没有

No, sir.

796

00:56:59,020 --> 00:56:59,890

那就好

Good.

797

00:56:59,920 --> 00:57:02,950

这公司不能再有负面消息

This company can't afford any more bad publicity.

798

00:57:03,690 --> 00:57:09,710

我们最好先把 这小孩处理掉再说

Now, before we do anything else, let's take care of the child.

799

00:57:13,500 --> 00:57:16,440

没想到事情会搞到这地步

I never thought things would come to this.

800

00:57:16,440 --> 00:57:18,210

尤其是我的公司

Not in my factory.

801

00:57:19,410 --> 00:57:24,230

很遗憾把你们扯进来 尤其是你 詹姆士

I'm sorry you boys got mixed up in this. Especially you, James.

802

00:57:24,280 --> 00:57:28,150

现在要把事情解决掉

But now we can set everything straight again.

803

00:57:28,150 --> 00:57:29,610

这都是为了公司好

For the good of the company.

804

00:57:33,460 --> 00:57:35,760

这不是她的门

Sir? That's not her door.

805

00:57:35,760 --> 00:57:37,380

我知道

I know, I know.

806

00:57:40,300 --> 00:57:41,440

这是你们的门

It's yours.

807

00:57:46,140 --> 00:57:46,820

不

No!

808

00:57:49,980 --> 00:57:52,190

阿布

Boo!

809

00:57:57,620 --> 00:58:01,920

不...不...

No! No! No, no, no, no!

810

00:58:03,260 --> 00:58:06,120

太迟了 我们被放逐了

It's too late. We're banished, genius!

811

00:58:06,130 --> 00:58:07,860

我们到了人类世界

We're in the human world.

812

00:58:07,860 --> 00:58:11,530

去找荷老板真是好主意

What a great idea, going to your old pal Waternoose.

813

00:58:11,530 --> 00:58:13,600

可惜他也有一份

Too bad he was in on the whole thing.

814

00:58:13,600 --> 00:58:16,190

你只要听我的话就没事了

All you had to do was listen to me. Just once!

815

00:58:16,240 --> 00:58:20,510

但是你就是不肯听

But you didn't, did you?

816

00:58:20,510 --> 00:58:23,140

你还是没在听

You're still not listening!

817

00:58:29,890 --> 00:58:31,270

吃我一拳

Take that!

818

00:58:36,630 --> 00:58:39,160

欢迎光临喜马拉雅山

Welcome to the Himalayas.

819

00:58:42,430 --> 00:58:45,570

可怕的大雪人 你们相信吗?

Abominable. Can you believe that?

820

00:58:45,570 --> 00:58:47,440

我看起来很可怕吗?

Do I look abominable to you?

821

00:58:47,440 --> 00:58:49,760

为什么不叫我可爱的大雪人?

Why can't they call me the Adorable Snowman

822

00:58:49,810 --> 00:58:53,240

或是可喜的大雪人?

or the Agreeable Snowman, for crying out loud?

823

00:58:53,240 --> 00:58:54,900

我是个大好人耶

I'm a nice guy.

824

00:58:54,910 --> 00:58:56,120

吃雪糕吗?

Snow cone?

825

00:58:57,150 --> 00:58:59,820

放心 这是柠檬口味

No, don't worry. It's lemon.

826

00:58:59,820 --> 00:59:03,330

大个子 你呢 雪糕?

How about you, big fella? Snow cone?

827

00:59:05,490 --> 00:59:09,040

你看到她的眼神吗?

Did you see the way she looked at me?

828

00:59:10,630 --> 00:59:15,030

真可怜 我知道被放逐很难受

Poor guy. I understand. It ain't easy being banished.

829

00:59:15,030 --> 00:59:16,580

我老友大脚哈利被放逐后

Take my buddy, Bigfoot. When he was banished,

830

00:59:16,630 --> 00:59:21,100

用毒藤编了一件大尿布

he fashioned an enormous diaper out of poison ivy.

831

00:59:21,110 --> 00:59:23,010

还戴在头上自称为湿疹王

Wore it on his head like a tiara.Called himself King Itchy.

832

00:59:23,060 --> 00:59:28,510

别难过了 你们算幸运了

It won't be so hard for you guys. How lucky can you get?

833

00:59:28,520 --> 00:59:30,210

跟好朋友一起放逐

Banished with your best friend.

834

00:59:30,220 --> 00:59:31,910

他不是我的朋友

He is not my friend.

835

00:59:31,920 --> 00:59:35,990

你们搂搂抱抱的 我还以为是呢

I just assumed you were buddies. When I saw you in the snow hugging...

836

00:59:35,990 --> 00:59:40,180

这猪头毁了我 全为了一个蠢小孩

Look at that big jerk. Ruined my life. And for what? A stupid kid!

837

00:59:40,230 --> 00:59:43,900

你害我困在冰天雪地的荒原

Because of you I am now stuck in this frozen wasteland.

838

00:59:43,900 --> 00:59:47,530

荒原 这可是乐园

Wasteland? I think you mean wonderland.

839

00:59:47,540 --> 00:59:49,800

多么美丽的雪地

How about all this fabulous snow?

840

00:59:49,800 --> 00:59:52,410

还有当地的小村庄 好可爱

And wait till you see the local village. Cutest thing in the world.

841

00:59:52,460 --> 00:59:56,540

更别说免费的牦牛奶

I haven't mentioned the free yaks' milk.

842

00:59:56,550 --> 00:59:58,100

你说什么? 牦牛奶

What did you say? Yaks' milk.

843

00:59:58,150 --> 01:00:01,200

喝牦牛奶可不容易

Milking a yak ain't exactly a picnic.

844

01:00:01,250 --> 01:00:03,790

不过只要把毛拿掉就很营养

Once you pick the hairs out it's nutritious.

845

01:00:03,790 --> 01:00:06,250

那座小村庄有小孩吗?

No, about a village. Are there kids in it?

846

01:00:06,260 --> 01:00:08,730

当然有 坏小孩 乖小孩

Kids? Sure. Tough kids, sissy kids,

847

01:00:08,730 --> 01:00:09,860

爬在石头上的小孩

kids who climb on rocks.

848

01:00:09,930 --> 01:00:10,680

在哪儿?

Where is it? At the bottom of the mountain.

849

01:00:10,730 --> 01:00:13,650

山脚下 三天路程

A three day hike.

850

01:00:13,700 --> 01:00:17,110

三天 我们马上就得赶到?

Three days? We need to get there now.

851

01:00:27,310 --> 01:00:29,150

你想去村庄吗?

You wanna go to the village?

852

01:00:29,150 --> 01:00:31,650

好 第一条规则

Rule number one out here, always... No.

853

01:00:31,950 --> 01:00:36,250

千万别在暴风雪中出去

Never go out in a blizzard.

854

01:00:36,260 --> 01:00:38,060

我们得去救阿布

We need to get to Boo.

855

01:00:40,730 --> 01:00:42,800

阿布 那我们呢?

Boo? What about us?

856

01:00:43,730 --> 01:00:46,760

自从你见到她 就不肯听我的话

Ever since the kid came in, you've ignored everything I've said,

857

01:00:46,770 --> 01:00:48,290

你看看我们的下场

and now look where we are!

858

01:00:49,270 --> 01:00:52,010

我们就快打破世界记录了

We were about to break the record.We would have had it made.

859

01:00:52,060 --> 01:00:55,520

这都不重要

None of that matters now.

860

01:00:56,280 --> 01:00:58,940

这都不重要 等等...

None of it matters? Wait a second.

861

01:00:58,950 --> 01:01:00,890

这一切都不重要?

None of it matters?

862

01:01:03,290 --> 01:01:06,420

好吧 真是太好了

OK. No, good. Great.

863

01:01:06,420 --> 01:01:08,850

你终于说了实话

So now the truth comes out, doesn't it?

864

01:01:10,430 --> 01:01:13,960

你们瞧 雪糕没有了

Would you look at that? We're out of snow cones.

865

01:01:13,960 --> 01:01:17,400

我到外面去做一些

Let me just go outside and make some more.

866

01:01:18,200 --> 01:01:21,530

我们努力的一切呢?

Sulley, what about everything we ever worked for?

867

01:01:22,170 --> 01:01:24,840

那也不重要吗?

Does that matter?

868

01:01:25,240 --> 01:01:26,790

西莉亚呢?

What about Celia?

869

01:01:26,810 --> 01:01:31,010

我不能再见到她了

I am never... Never gonna see her again.

870

01:01:31,010 --> 01:01:32,290

这不重要吗?

Doesn't that matter?

871

01:01:37,860 --> 01:01:39,870

还有我呢?

And what about me?

872

01:01:40,320 --> 01:01:43,420

我是你的死党 你的好友

I'm your pal. I'm your best friend.

873

01:01:43,960 --> 01:01:45,380

我也不重要吗?

Don't I matter?

874

01:01:48,570 --> 01:01:52,870

我很抱歉 害你被困在这儿

I'm sorry, Mike. I'm sorry we're stuck out here.

875

01:01:52,870 --> 01:01:57,410

我不是故意的 但阿布有危险

I didn't mean for this to happen. But Boo's in trouble.

876

01:01:57,410 --> 01:02:00,440

我有办法救她 只要我们...

I think there might be a way to save her if we can just get...

877

01:02:00,450 --> 01:02:03,280

我们...我们?

We? Whoa. We?

878

01:02:03,280 --> 01:02:06,830

不 这次没有我们

No. There's no "we" this time, pal.

879

01:02:07,290 --> 01:02:12,850

你想跑到外面冻死 我可管不着

If you want to go out there and freeze to death, you be my guest.

880

01:02:13,690 --> 01:02:15,980

我跟你分道扬镳了

Because you're on your own.

881

01:02:52,800 --> 01:02:55,430

我做了雪糕耶

Hey, I got more snow cones!

882

01:03:42,320 --> 01:03:45,490

加油 乔治 我知道你行的

Come on, George. I know you can do this.

883

01:03:45,490 --> 01:03:47,690

我挑了很容易的门

I picked out an easy door for you.

884

01:03:47,740 --> 01:03:51,000

在尼泊尔 与世无争的尼泊尔

In Nepal. Nice, quiet Nepal.

885

01:03:51,000 --> 01:03:54,100

你说的对 拿去

You know, you're right. Here. Take this.

886

01:03:54,100 --> 01:03:55,760

去吓小孩吧 乔治

Go get 'em, Georgie.

887

01:03:55,770 --> 01:03:57,470

让开 借过

Look out. Coming through.

888

01:03:57,470 --> 01:03:58,790

抱歉 乔治

Sorry, George.

889

01:03:58,810 --> 01:04:01,170

你不能就这样...

Hey, you can't just...

890

01:04:01,180 --> 01:04:03,430

出了状...

Twenty three...

891

01:04:08,220 --> 01:04:09,810

快闪开

Out of the way!

892

01:04:14,960 --> 01:04:16,200

终于搞定了

Finally.

893

01:04:16,230 --> 01:04:18,260

早知道我就不应该相信你

I never should have trusted you with this.

894

01:04:18,260 --> 01:04:21,030

你害我放逐了 我最顶尖的吓人怪兽

Because of you, I had to banish my top scarer.

895

01:04:21,030 --> 01:04:23,660

有这机器根本就不需要他们

With this machine, we won't need scarers.

896

01:04:23,670 --> 01:04:25,770

苏利文是活该倒霉

Sullivan got what he deserved.

897

01:04:25,770 --> 01:04:28,890

他比你吓人得多了

Sullivan was twice the scarer you will ever be.

898

01:04:42,860 --> 01:04:44,030

大猫咪

Kitty!

899

01:04:51,130 --> 01:04:51,990

大猫咪

Kitty!

900

01:04:52,030 --> 01:04:52,720

苏利文
Sullivan?

901
01:04:58,910 --> 01:05:00,330
大猫咪
Kitty!

902
01:05:00,340 --> 01:05:01,410
对不起 阿布
Sorry, Boo.

903
01:05:01,440 --> 01:05:03,310
拦住他
Stop him!

904
01:05:04,080 --> 01:05:04,830
我要送你回家
Let's get you home.

905
01:05:09,290 --> 01:05:10,640
快把他解决掉
Finish him off!

906
01:05:18,190 --> 01:05:22,260
这一刻我已经等好久了
You don't know how long I've wanted to do that, Sullivan.

907
01:05:34,240 --> 01:05:35,270
大眼仔?
Mike?

908
01:05:35,310 --> 01:05:37,150
我不是不关心那小孩
It's not that I don't care.

909

01:05:37,150 --> 01:05:38,320

你不了解

Mike, you don't understand.

910

01:05:38,350 --> 01:05:40,340

我只是很生气 得冷静一下

Yes, I do. I was just mad, that's all. I needed some time to think,

911

01:05:40,390 --> 01:05:44,730

但是你不该丢下我

but you shouldn't have left me out there.

912

01:05:44,960 --> 01:05:46,270

我...受到攻击耶 我没攻击你

I'm being attacked. I'm not attacking you.

913

01:05:46,290 --> 01:05:49,980

我只是实话实说

I'm trying to be honest. Hear me out.

914

01:05:50,030 --> 01:05:54,030

我们是好搭档 我们的友情最重要

You and I are a team. Nothing is more important than our friendship.

915

01:05:54,030 --> 01:05:56,050

我知道 他太多愁善感了

I know. He's too sensitive.

916

01:05:58,540 --> 01:06:03,690

你哭我也哭 这样会没完没了

Come on, pal. If you start crying, I'm gonna cry. And I'll never get through this.

917

01:06:03,740 --> 01:06:07,080

抱歉我没陪着你 不过我回来了

I'm sorry I wasn't there for you, but I am now.

918

01:06:07,080 --> 01:06:09,130

我对你掏心掏肺

Sulley, I am baring my soul here.

919

01:06:09,150 --> 01:06:11,290

你至少要专心一点听

The least you can do is pay attention.

920

01:06:15,550 --> 01:06:17,320

你看 是蓝道

Look at that. It's Randall.

921

01:06:19,260 --> 01:06:20,530

走吧

Come on.

922

01:06:21,130 --> 01:06:23,800

给我起来 不能留下证人

Get up. There can't be any witnesses.

923

01:06:23,800 --> 01:06:25,220

不会的

There won't be.

924

01:06:25,330 --> 01:06:27,100

你回来我好高兴

I'm glad you came back, Mike.

925

01:06:27,100 --> 01:06:29,670

总得有人来救你 大毛球

Somebody's gotta take care of you, you big hairball.

926

01:06:33,840 --> 01:06:35,390

我没时间讲话

Schmoopsie pooh, I can't talk.

927

01:06:35,410 --> 01:06:36,200

来啊

Come on.

928

01:06:36,240 --> 01:06:38,210

如果你不给我说清楚

Michael, if you don't tell me what's going on right now, we are through!

929

01:06:38,210 --> 01:06:41,350

我就跟你分手 好吧

we are through!

930

01:06:41,350 --> 01:06:42,320

是毛怪把那小孩带进来

Here's the truth.The kid? Sulley let her in.

931

01:06:42,370 --> 01:06:46,750

我们想要把她放回原来的世界

We tried to send her back, Waternoose had a plot,

932

01:06:46,760 --> 01:06:48,140

可是结果这是荷老板的阴谋蓝道也想杀我们

and now Randall's trying to kill us!

933

01:06:49,220 --> 01:06:52,560

你以为我会相信这鬼话吗 麦克华斯基?

You expect me to believe that pack of lies, Mike Wazowski?

934

01:06:52,560 --> 01:06:53,910

麦克华斯基

Mike Wazowski.

935

01:06:55,000 --> 01:06:57,000

我爱你 小亲亲

I love you, schmoopsie pooh!

936

01:06:57,000 --> 01:06:58,520

滚开 小心

Hey!

937

01:06:58,540 --> 01:07:00,410

猪头

Idiots.

938

01:07:01,540 --> 01:07:06,170

小心 借过 快呀 快点...

Look out. Coming through. Make way. Move it. Hurry up, hurry up.

939

01:07:07,340 --> 01:07:08,170

他们在那儿 请注意

There they are. Attention, employees.

940

01:07:08,210 --> 01:07:14,190

蓝道打破了世界记录

Randall Boggs has just broken the all time scare record.

941

01:07:14,750 --> 01:07:17,220

我才没有 快滚开

No, I didn't. Get out of my way.

942

01:07:17,790 --> 01:07:19,800

去吧 电眼帅哥

Go get 'em, googly bear.

943

01:07:21,020 --> 01:07:22,050

在那儿

There it is.

944

01:07:22,090 --> 01:07:24,940

别抓我 让我过去
Get off my tail. Let go.

945
01:07:28,730 --> 01:07:30,530
你在干什么? 抓住我
What are you doing? Grab on, Mike.

946
01:07:30,540 --> 01:07:32,890
你是不是疯啦?
Are you out of your mind?

947
01:07:43,120 --> 01:07:44,180
我们在干什么?
Sulley, what are we doing?

948
01:07:44,220 --> 01:07:46,490
我们要找到阿布的们
Get Boo's door and find a station.

949
01:07:46,490 --> 01:07:50,160
好点子 很简单也很疯狂
What a plan. Simple, yet insane.

950
01:08:02,800 --> 01:08:04,220
天啊
Whoa. Oh, boy.

951
01:08:04,940 --> 01:08:06,950
抓紧了
Hold on!

952
01:08:15,250 --> 01:08:16,180
别往下看
Don't look down!

953

01:08:33,000 --> 01:08:34,180

我快要吐了

I'm gonna be sick.

954

01:08:38,780 --> 01:08:39,950

惨了

Oh, no.

955

01:08:44,080 --> 01:08:44,950

不

No!

956

01:08:46,480 --> 01:08:48,140

阿布的门 在那儿

Boo's door. There it is.

957

01:08:48,850 --> 01:08:51,590

这下我们该怎么过去?

How are we supposed to get to it now?

958

01:08:54,630 --> 01:08:56,290

这是死胡同

It's a dead end, Sulley.

959

01:08:57,660 --> 01:08:58,690

他在那儿

There he is.

960

01:08:58,760 --> 01:08:59,630

逗她笑

Make her laugh.

961

01:08:59,660 --> 01:09:01,090

什么? 快点

Sulley! Just do it!

962

01:09:11,010 --> 01:09:13,340

快打开来 他来了

Get it open. Here he comes.

963

01:09:13,350 --> 01:09:15,530

把小孩给我

Give me that kid.

964

01:09:19,950 --> 01:09:21,480

我们为什么没被放逐到这儿?

Why couldn't we get banished here?

965

01:09:21,490 --> 01:09:23,880

快去找另一道门

We gotta find another door.

966

01:09:29,500 --> 01:09:31,260

瞧 阿布的门

Look! Boo's door.

967

01:09:35,800 --> 01:09:37,080

在那儿 快点

There he is. Hurry up!

968

01:09:37,100 --> 01:09:38,460

把手给我

Give me your hand.

969

01:09:45,180 --> 01:09:48,130

这是拉门 好

Come on, it slides. Right. Right.

970

01:09:51,820 --> 01:09:53,410

快跳 我就在后面

Jump. I'm right behind you.

971

01:09:58,530 --> 01:09:59,210

来呀

Come on.

972

01:10:02,030 --> 01:10:03,650

快呀 动作快点

Hurry up. Keep moving!

973

01:10:03,670 --> 01:10:04,840

快进去

Get inside.

974

01:10:06,070 --> 01:10:07,980

好奇怪

That was weird.

975

01:10:08,310 --> 01:10:09,240

大眼仔?

Mike?

976

01:10:09,270 --> 01:10:10,450

不好意思

Sorry, buddy.

977

01:10:10,470 --> 01:10:12,130

还好啦

OK.

978

01:10:19,650 --> 01:10:21,590

这最好痛死你 大蜥蜴

I hope that hurt, lizard boy.

979

01:10:26,630 --> 01:10:28,590

干得好 甩掉他了

Great job, buddy. We lost him.

980

01:10:28,640 --> 01:10:29,850

阿布

Boo!

981

01:10:31,310 --> 01:10:32,560

不

No!

982

01:10:34,670 --> 01:10:36,510

很高兴跟你们合作

Nice working with you.

983

01:10:36,900 --> 01:10:37,910

快打开来

Get it open! I'm trying!

984

01:10:37,940 --> 01:10:39,220

我也想呀 快打开

Open the door! Come on,

985

01:10:39,270 --> 01:10:40,800

进去吧

get in here.

986

01:10:50,720 --> 01:10:52,380

阿布

Boo!

987

01:10:55,390 --> 01:10:57,500

他们在那儿

There they are!

988

01:11:00,730 --> 01:11:01,800

毛怪 你在干么?

Sulley, what are you doing?

989

01:11:02,430 --> 01:11:03,980

毛怪

Sulley!

990

01:11:07,500 --> 01:11:09,300

我们坐上特快车了

Looks like we caught the express.

991

01:11:09,300 --> 01:11:10,410

你看到他们吗?

Do you see them?

992

01:11:10,440 --> 01:11:12,100

就在前面

Straight ahead.

993

01:11:35,700 --> 01:11:36,490

大猫咪

Kitty.

994

01:11:36,570 --> 01:11:37,600

阿布

Boo.

995

01:11:44,110 --> 01:11:47,380

你看看大家最爱的怪兽

Look at everybody's favorite scarer now.

996

01:11:47,380 --> 01:11:50,960

你这又蠢又逊的废物

You stupid, pathetic waste.

997

01:11:53,720 --> 01:11:56,020

你当第一名太久了

You've been number one for too long,

998

01:11:56,020 --> 01:11:58,270

你的死期到了

Sullivan. Now your time is up.

999

01:11:58,790 --> 01:12:03,480

放心 我会好好照顾那孩子

And don't worry. I'll take good care of the kid.

1000

01:12:03,500 --> 01:12:04,180

不...

No!

1001

01:12:26,320 --> 01:12:28,090

她不怕你了

She's not scared of you anymore.

1002

01:12:29,690 --> 01:12:32,540

看来你失业了

Looks like you're out of a job.

1003

01:12:33,530 --> 01:12:35,560

把他丢过去

OK, over the plate. Let's see the old stuff.

1004

01:12:35,560 --> 01:12:42,230

快丢呀 用力给他丢 不要... 他出局了

Chuck him, baby. Here's the pitch and he is out of here.

1005

01:12:43,070 --> 01:12:45,410

妈妈 又有一只鳄鱼

Mama, another gator got in the house.

1006

01:12:45,410 --> 01:12:48,780

又有一只 铲子给我 过来?

Another gator? Give me that shovel. There!

1007

01:12:49,250 --> 01:12:51,500

快打那只丑鳄鱼

Get him, Mama. Get that gator.

1008

01:12:53,050 --> 01:12:54,950

你要毁了它吗?

Care to do the honors, Mikey?

1009

01:12:54,950 --> 01:12:57,450

我的荣幸

With pleasure.

1010

01:13:06,000 --> 01:13:09,670

没错 你成功了 你打败他了

That's right, Boo. You did it. You beat him.

1011

01:13:10,000 --> 01:13:11,590

来吧

Come on.

1012

01:13:14,240 --> 01:13:16,000

你该回家了

OK, Boo, it's time to go home.

1013

01:13:16,010 --> 01:13:18,960

好好保重 当个乖女孩

Take care of yourself and be a good girl, OK?

1014

01:13:20,110 --> 01:13:20,800

糟糕

Oh, no.

1015

01:13:20,850 --> 01:13:23,080

没电了 快逗她笑

The power's out. Make her laugh.

1016

01:13:23,080 --> 01:13:26,000

我有一招 保证让人笑破肚皮

I got a move here that'll bring down the house.

1017

01:13:29,960 --> 01:13:31,690

抱歉 她没看到

Sorry. She didn't see that. What?

1018

01:13:31,690 --> 01:13:34,520

什么 你没把她的帽子翻起来吗?

What, did you forget to check if her hood was up,

1019

01:13:34,530 --> 01:13:35,530

你这猪头

you big dope?

1020

01:13:35,560 --> 01:13:38,440

麦叔叔 别鬼叫了 快逗她笑吧

Uncle Mike, try not to yell in front of her.

1021

01:13:38,490 --> 01:13:40,990

你知道我们要逗她笑 好啦

You know we need her to laugh. Right.

1022

01:13:40,990 --> 01:13:43,500

阿布 开玩笑啦 你看

Hey, Boo. Just kidding. Look.

1023

01:13:44,370 --> 01:13:45,860

好笑吧 你看

Funny, right? See, with the...

1024

01:13:46,480 --> 01:13:47,900

你要笑呀

These are the jokes, kid.

1025

01:13:48,310 --> 01:13:50,010

怎么回事?

What's happening?

1026

01:13:50,910 --> 01:13:52,370

抓紧了

Hold on.

1027

01:13:52,980 --> 01:13:55,720

等那道门一到就切断电源

When the door lands in the station, cut the power.

1028

01:13:55,720 --> 01:14:00,310

然后再去抓孩子和罪魁祸首

You'll have the child and the criminals responsible for this whole mess.

1029

01:14:01,220 --> 01:14:01,910

这下好啦

Great.

1030

01:14:01,960 --> 01:14:04,460

大家都在列队欢迎 我们该怎么办?

A welcoming committee. What are we gonna do?

1031

01:14:16,970 --> 01:14:21,580

这是缉童局 带小孩慢慢出来

This is the CDA. Come out slowly with the child in plain sight.

1032

01:14:21,580 --> 01:14:26,180

好 我们出来 孩子在这儿

OK, OK, you got us. Here we are. Here's the kid.

1033

01:14:26,180 --> 01:14:27,390

我跟你们合作

I'll cooperate, but before you take us away,

1034

01:14:27,420 --> 01:14:30,300

不过我想先说一句话

I have one thing to say.

1035

01:14:31,620 --> 01:14:32,790

接住

Catch. 2319.

1036

01:14:32,820 --> 01:14:36,300

小心 毒物被抛出

We have a toxic projectile.

1037

01:14:36,490 --> 01:14:40,720

站住 快追上去 拦住他

After the suspect. Stop him!

1038

01:14:43,370 --> 01:14:44,540

来吧

Come on.

1039

01:14:44,570 --> 01:14:46,860

别让他们逃走

Don't let them get away.

1040

01:14:48,410 --> 01:14:51,460

等等 快回来 小孩在他那儿

Wait. Come back. He has the child.

1041

01:14:56,450 --> 01:15:02,410

苏利文 把小孩给我 把她给我

Sullivan. Sullivan! Give me the child. Give her to me!

1042

01:15:11,100 --> 01:15:14,840

开门 快开门

Open this door. Open this door!

1043

01:15:20,010 --> 01:15:20,690

打开

Stop it.

1044

01:15:21,710 --> 01:15:23,540

别做傻事

Don't do it.

1045

01:15:24,310 --> 01:15:25,100

跟我来

Come on.

1046

01:15:25,140 --> 01:15:27,470

别进去

Don't go in that room.

1047

01:15:30,720 --> 01:15:33,650

他没跟来 我们安全了

I think we stopped him, Boo. You're safe now.

1048

01:15:33,660 --> 01:15:35,670

当个乖女孩 好吗?

You be a good girl, OK?

1049

01:15:37,060 --> 01:15:38,750

你太过份了

This has gone far enough, James.

1050

01:15:38,760 --> 01:15:40,830

她回家了 放过她吧

She's home. Leave her alone.

1051

01:15:40,830 --> 01:15:43,400

办不到 你跟她都知道太多了

I can't do that. She's seen too much.

1052

01:15:43,450 --> 01:15:46,290

你不必这么做

You both have. It doesn't have to be this way.

1053

01:15:46,300 --> 01:15:47,730

我别无选择 时代变了

I have no choice. Times have changed.

1054

01:15:47,740 --> 01:15:52,270

光是吓人不够了 你也不能绑架小孩

Scaring isn't enough anymore. But kidnapping?

1055

01:15:52,270 --> 01:15:55,440

我愿意绑架一千个小孩救公司

I'll kidnap 1,000 children before I let the company die.

1056

01:15:55,440 --> 01:15:58,630

谁敢挡我的路 我就要杀人灭口

And I'll silence anyone who gets in my way!

1057

01:16:00,380 --> 01:16:01,250

不

No!

1058

01:16:01,720 --> 01:16:03,270

晚安 妈咪...晚安 甜心

Night, Mom. Night, sweetheart.

1059

01:16:03,290 --> 01:16:03,970

晚安 妈咪这算什么?

Night, Mom. What is this?

1060

01:16:04,020 --> 01:16:09,260

模拟程式结束...

Simulation terminated. Simulation terminated.

1061

01:16:09,260 --> 01:16:11,860

我不知道你们发现没

Well, I don't know about the rest of you guys,

1062

01:16:11,860 --> 01:16:14,360

不过我看到好几个错误

but I spotted several big mistakes.

1063

01:16:14,370 --> 01:16:16,430

可是 怎么会?

But how did...

1064

01:16:16,430 --> 01:16:19,970

这样吧 咱们再看一遍好了

You know what? Let's watch my favorite part again. Shall we?

1065

01:16:19,970 --> 01:16:23,740

我愿意绑架一千个小孩救公司 什么...

I'll kidnap 1,000 children before I let this company die.

1066

01:16:23,740 --> 01:16:27,110

我愿意绑架 一千个小孩救公司...

I'll kidnap 1,000 children before I let this company die.

1067

01:16:30,720 --> 01:16:32,200

请跟我们来

Come with us. What are you doing?

1068

01:16:32,250 --> 01:16:35,320

把臭手拿开 你们不能逮捕我

Take your hands off. You can't arrest me.

1069

01:16:35,320 --> 01:16:36,990

这下你满意了吧

I hope you're happy, Sullivan.

1070

01:16:36,990 --> 01:16:38,870

你毁了怪兽电力公司

You destroyed this company. Monsters, Incorporated is dead!

1071

01:16:38,920 --> 01:16:43,500

尖叫声要从哪里来?

Where will everyone get their scream?

1072

01:16:43,500 --> 01:16:48,090

你把能源危机搞得越来越糟

The energy crisis will only get worse because of you!

1073

01:16:52,510 --> 01:16:55,370

站着别走 局长要跟你们谈谈

Stay where you are. Number one wants to talk to you.

1074

01:16:55,380 --> 01:16:57,390

立正

Attention.

1075

01:17:03,780 --> 01:17:05,580

你们好

Hello, boys.

1076

01:17:05,590 --> 01:17:06,650

罗丝?

Roz? Roz?

1077

01:17:08,090 --> 01:17:11,160

当你拦截到那个小孩

Two and a half years of undercover work were almost wasted

1078

01:17:11,160 --> 01:17:16,260

我两年半的卧底行动 差点就泡汤

when you intercepted that child, Mr. Sullivan.

1079

01:17:16,270 --> 01:17:18,630

不过没有你的帮忙

Of course, without your help,

1080

01:17:18,630 --> 01:17:22,830

我也想不到荷老板竟然是主谋

I never would have known that this went all the way up to Waternoose.

1081

01:17:26,710 --> 01:17:29,250

至于那小女孩

Now, about the girl.

1082

01:17:29,980 --> 01:17:32,480

我只想送她回家

I just want to send her home.

1083

01:17:33,120 --> 01:17:34,890

很好 把碎门机拿来

Very good. Bring me a door shredder.

1084

01:17:34,940 --> 01:17:40,230

什么 我不能再见到她?

What? You mean... You mean I can't see her again?

1085

01:17:40,690 --> 01:17:43,230

这是没办法的

That's the way it has to be.

1086

01:17:44,430 --> 01:17:46,650

我给你们五分钟

I'll give you five minutes.

1087

01:17:57,910 --> 01:17:59,010

再见了 小鬼

Well, so long, kid.

1088

01:17:59,040 --> 01:18:01,150

麦克华斯基

Mike Wazowski.

1089

01:18:01,180 --> 01:18:02,210

对

Yeah.

1090

01:18:02,780 --> 01:18:05,840

阿布 这很好玩

Boo. It's been fun.

1091

01:18:08,150 --> 01:18:11,030

去吧 长大吧

Go ahead. Go grow up.

1092

01:18:30,140 --> 01:18:31,910

阿布

But, Boo...

1093

01:18:33,010 --> 01:18:34,080

阿布

Boo.

1094

01:18:34,620 --> 01:18:37,050

你看看 是啊

Look at that. You know...

1095

01:18:37,990 --> 01:18:40,200

很可爱

That's cute. Yeah.

1096

01:18:40,820 --> 01:18:42,690

阿布

Boo...

1097

01:18:43,930 --> 01:18:46,500

你真好

Well, that's very nice.

1098

01:18:47,230 --> 01:18:47,990

过来

Come here, you!

1099

01:18:56,770 --> 01:18:59,830

它是快乐的玩具熊...

Oh, he's a happy bear

1100

01:19:05,110 --> 01:19:08,790

怪兽不会再跑出来吓人了

Nothing's coming out of your closet to scare you anymore, right?

1101

01:19:09,390 --> 01:19:10,560

是呀

Yeah.

1102

01:19:12,620 --> 01:19:14,420

再见了 阿布

Goodbye, Boo.

1103

01:19:15,230 --> 01:19:16,960

大猫咪

Kitty.

1104

01:19:17,660 --> 01:19:19,810

大猫咪要走了

Kitty has to go.

1105

01:20:04,350 --> 01:20:06,000

大猫咪

Kitty?

1106

01:20:14,890 --> 01:20:18,400

当作这一切都没发生过

None of this ever happened, gentlemen.

1107

01:20:19,100 --> 01:20:23,580

我也不想看到报告

And I don't want to see any paperwork on this.

1108

01:20:44,790 --> 01:20:46,450

把他带走吧

Take him away.

1109

01:20:49,430 --> 01:20:51,800

我打赌会放一天假

I bet we get the rest of the day off.

1110

01:20:51,800 --> 01:20:55,090

猪头 公司要倒了啦

You idiot. They're gonna shut down the factory.

1111

01:20:57,000 --> 01:21:00,570

你应该看到荷老板的表情

When that wall went up, you should have seen Waternoose's face.

1112

01:21:00,570 --> 01:21:03,380

我真想要那卷录影带

I hope we get a copy of that tape.

1113

01:21:03,380 --> 01:21:04,930

你没事吧?

Are you all right?

1114

01:21:04,950 --> 01:21:08,350

开心点 我们送她回家了

Come on, pal. Cheer up. We did it! We got Boo home.

1115

01:21:08,350 --> 01:21:11,020

虽然我们害公司倒闭

Sure, we put the factory in the toilet and

1116

01:21:11,020 --> 01:21:13,420

几百个人会失业

hundreds of people will be out of work.

1117

01:21:13,420 --> 01:21:16,290

断电了还会有暴民 来追杀我们

Not to mention the mob that will come after us when there's no power,

1118

01:21:16,290 --> 01:21:19,900

不过这过程充满了笑声

but at least we had some laughs, right?

1119

01:21:22,930 --> 01:21:25,220

笑声

Laughs.

1120

01:21:44,720 --> 01:21:47,790

麦克风有开吗 试音...

Is this thing on? Hello? Hello? Testing.

1121

01:21:47,790 --> 01:21:50,160

晚安 大家好吗?

Good evening. Nice to see you.

1122

01:21:50,160 --> 01:21:54,490

很高兴来到...你房间 你是哪里人?

It's great to be here in your room. Where are you from?

1123

01:21:55,870 --> 01:21:57,390

算了 你念幼稚园吧?

You're in kindergarten, right?

1124

01:21:57,400 --> 01:22:00,620

我的幼稚园生涯最快乐

I love kindergarten.Best three years of my life.

1125

01:22:01,610 --> 01:22:02,780

最快乐耶

Of my life.

1126

01:22:03,410 --> 01:22:06,090

我最爱运动 尤其是躲避球

But I love sports.Dodgeball was the best.

1127

01:22:06,140 --> 01:22:09,920

我跑得最快 因为我就是球

I was the fastest one out there. Of course, I was the ball.

1128

01:22:09,950 --> 01:22:13,250

我就是球 了解吗?

I was the ball, see...

1129

01:22:13,250 --> 01:22:14,390

好啦

All right.

1130

01:22:29,170 --> 01:22:31,670

谢了 我有一礼拜的档期

Thanks a lot. I'll be here all week.

1131

01:22:31,670 --> 01:22:33,330

别忘了给小费

Remember to tip your waitresses.

1132

01:22:37,880 --> 01:22:41,180

干得好 第一个小孩你就达到标准了

Great job, Mikey. You filled your quota on the first kid of the day.

1133

01:22:41,180 --> 01:22:42,040

不错嘛

Not bad.

1134

01:22:42,080 --> 01:22:46,500

只有最棒的喜剧高手 才这么有办法

Only somebody with perfect comedic timing could produce this much energy in one shot.

1135

01:22:46,550 --> 01:22:51,720

而且笑声的能量 比尖叫声强十倍

And the fact that laughter is ten times more powerful than scream had nothing to do with it?

1136

01:22:52,060 --> 01:22:55,900

电眼帅哥 过来

Googly bear, come here, you.

1137

01:22:55,900 --> 01:22:56,800

蛇蝎美人

Schmoopsie pooh! Googly.

1138

01:23:00,800 --> 01:23:04,480

小姐们 别亲了

Girls, stop, stop, stop.

1139

01:23:04,940 --> 01:23:06,810

麦克 你好有吸引力

Michael, you're such a charmer.

1140

01:23:06,810 --> 01:23:09,800

杂志带来了吗? 送来了一整箱

Michael, you're such a charmer. Did you bring the magazine? A whole box.

1141

01:23:09,810 --> 01:23:11,610

给我看

Let me see it!

1142

01:23:11,620 --> 01:23:13,690

我和毛怪登上封面

Sulley and I made the cover, right?

1143

01:23:13,720 --> 01:23:15,170

(怪兽电力公司第一名)

1144

01:23:15,190 --> 01:23:17,050

我不敢相信

I don't believe it!

1145

01:23:17,060 --> 01:23:19,120

好棒

Googly bear.

1146

01:23:19,120 --> 01:23:23,080

我登上杂志封面了

I'm on the cover of a magazine!

1147

01:23:28,100 --> 01:23:31,050

棒呆了

This is great.

1148

01:23:38,640 --> 01:23:41,350

(笑声工厂)

1149

01:23:50,290 --> 01:23:52,830

(第一年产量)

1150

01:23:57,920 --> 01:23:59,130

毛怪麦克 怎样?

Hey, Sulley. Hey, Mike.

1151

01:24:00,110 --> 01:24:02,940

你有空吗 我给你看样东西?

I was... There's something I want to show you.

1152

01:24:02,990 --> 01:24:04,990

闭上眼睛跟我来 来呀 我...

Close your eyes. Follow me.

1153

01:24:05,040 --> 01:24:07,670

别偷看

Come on. No peeking.

1154

01:24:08,590 --> 01:24:11,870

一直走...

Keep coming, keep coming. Come on. Mike!

1155

01:24:11,910 --> 01:24:14,430

跟着我迷人的声音

Follow the sultry sound of my voice.

1156

01:24:14,520 --> 01:24:16,850

好了 站住 睁开眼睛

OK, stop. Open 'em.

1157

01:24:20,340 --> 01:24:21,560

大眼仔

Mike,

1158

01:24:22,340 --> 01:24:23,450

这真的是...

is that...

1159

01:24:23,630 --> 01:24:27,450

我花了好久 才把木块拼起来

Sorry it took so long, pal. There was a lot of wood to go through.

1160

01:24:28,150 --> 01:24:31,100

每一块都要拼完才算成功

It only works if you have every piece.

1161

01:24:58,660 --> 01:24:59,960

阿布?

Boo?

1162

01:25:00,960 --> 01:25:02,390

大猫咪

Kitty!